



중국어 병원 코디네이터 입문 클래스



해외/강남 병원 근무한 저자가 알려 주는 꿀팁!

중국어 병원 코디네이터
입문 클래스

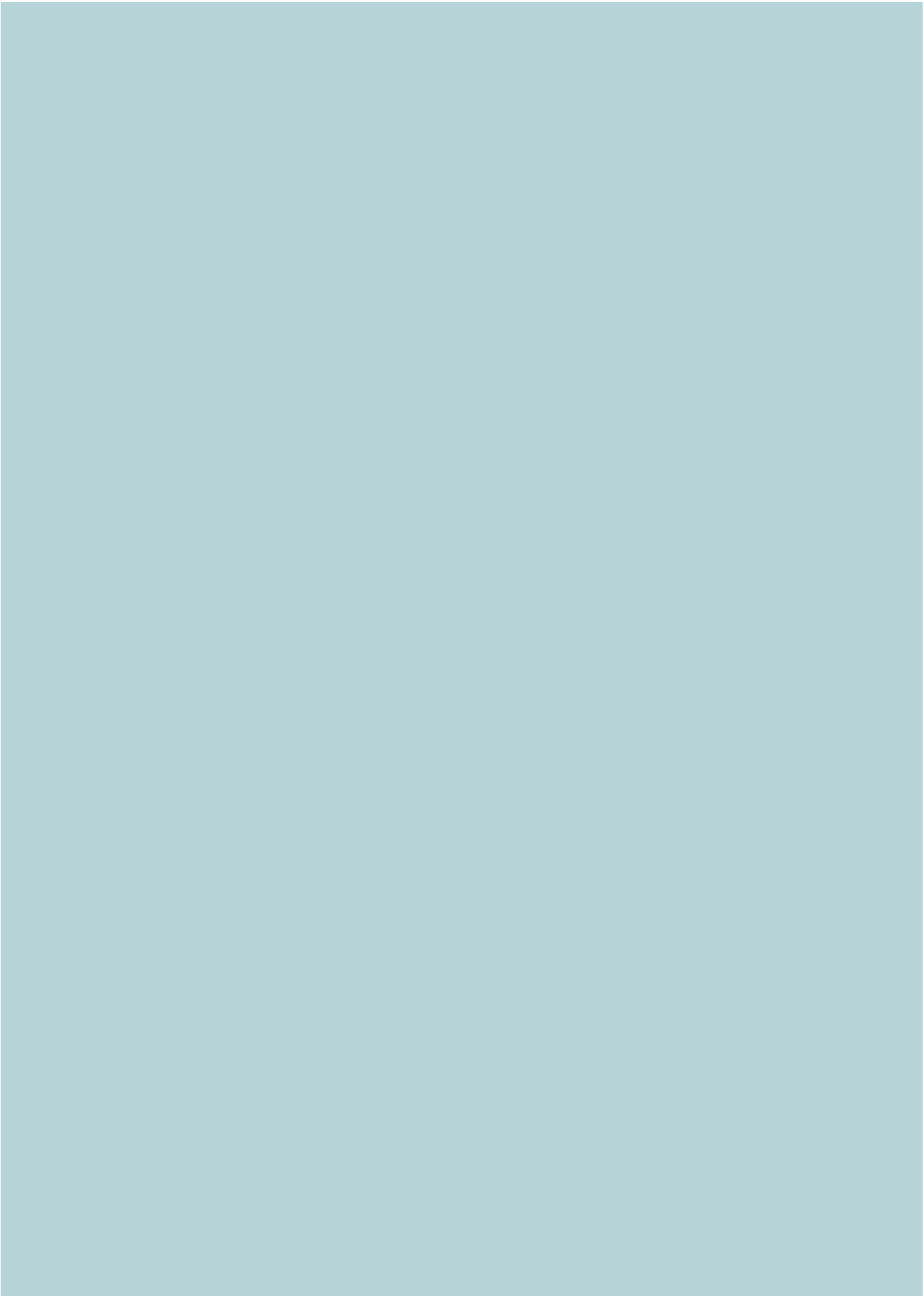


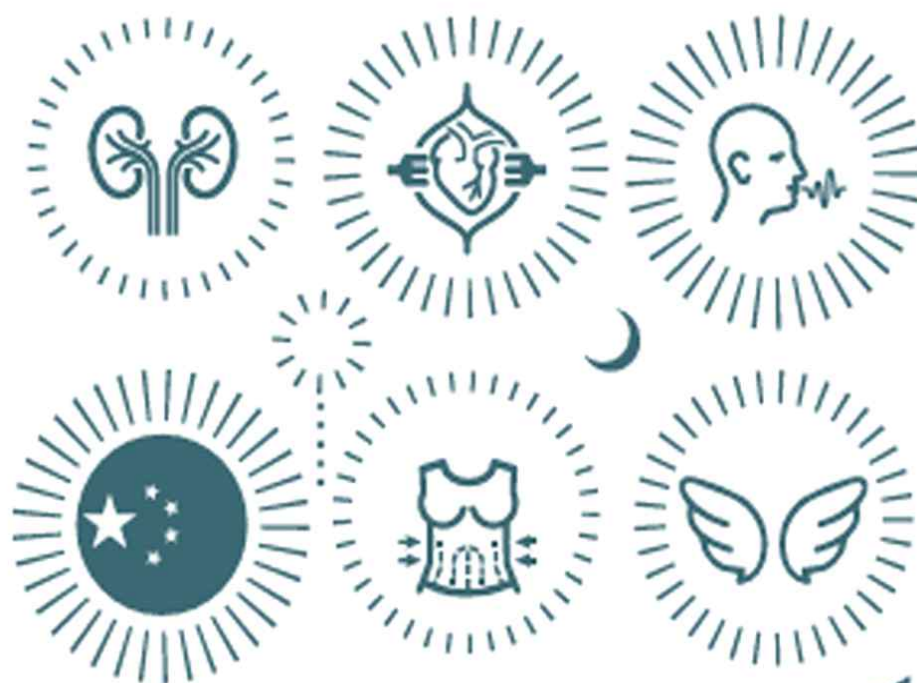


해외/강남병원 근무한 저자가 알려 주는 꿀팁!

중국어 병원 코디네이터 입문 클래스







허위/강남 병원 근무한 자자가 알려 주는 꿀팁!

중국어 병원 코디네이터 입문 클래스



중국어코디네이터 입문 클래스

발행일	2025.05.05
저자	박다연
발행처발행인	한국의료통역코디네이터
홈페이지	https://komeco.co.kr
ISBN	979-11-983013-5-2
정가	18,000

이 책에 담긴 내용과 그림의 무단 전재 및 복제 행위를 금합니다.

머릿말 | PROLOGUE

우연히 조정래님의 '정글만리'라는 소설 책을 읽었습니다. 소설 속 한국 성형외과 의료진이 중국 시장에 진출하며 일어나는 에피소드는 저를 중국 상해에 소재한 메스타 성형외과로 이끌었습니다. 그렇게 저는 병원 코디네이터라는 직종에 매료되었고, 10년이라는 시간이 흘렀습니다.

소설을 읽으며 키운 상상력과 제가 마주한 현실은 꽤 달랐습니다. 특히 개인적인 역량에서 부족함을 많이 느꼈습니다. 당시 역량개발을 위한 다양한 교육과정을 수료하였는데, 그때 교육 내용과 실무 적용에 있어 어려움을 느꼈고, 조금 더 실무에 적합한 커리큘럼 개발에 대한 꿈을 가지는 계기가 되었습니다.

다행이라고 표현해야 할까요. 코로나를 겪으며, 일시적으로 외국인환자의 움직임이 제한되었지만, 글로벌헬스케어 산업은 더욱 진화하였고, 국가경쟁력을 좌우하는 고부가가치산업임에는 의심의 여지없이 확고해졌습니다. 이에 더없는 보람과 성취감을 느끼며 본서를 세상으로 내 보낼 용기를 내었습니다.

본서는 4세대 병원코디네이터를 양성을 위한 실무서입니다.

정보통신 기술의 발달로 전 세계인들은 각 국가의 보건전달체계를 실시간으로 비교 분석합니다. 그리고 본인에게 필요한 의료서비스를 원격으로 상담하고 수술을 받기 위해 국경을 이동합니다.

필자는 중국에 소재한 한국 성형외과 병원코디네이터를 시작으로 서울 강남에 소재한 국제진료센터에서 외국인 환자 유치업무를 담당했습니다. 해당 직무의 국가자격증인 국제의료관광코디네이터, 보건복지부 주관 의료통역사 인증시험을 합격하고 현재는 병원코디네이터과정 대학강의를 하고 있습니다. 이론과 실무경험을 기반으로 의료 국제화에 대비한 의료 종사자들의 업무능력향상에 올바른 방향을 제시하고자 합니다.

소설 속 작은 에피소드가 저의 10년이라는 시간을 가슴 벅차도록 보람 되게 해주었듯, 본서를 읽는 분들께 저의 지난 시간들이 잘 전달되어 여러분들의 삶에 물비가 되길 바랍니다.

2023년 09월

박다연



Chapter 1

의료통역을 위한 기초 중국어

- (1) 병원에서 자주 쓰는 중국어 인사말
- (2) 접수·수납 표현
- (3) 증상 묻기 & 통증 표현

Chapter 2

진료 통역 (초급 시나리오)

- (1) 성형외과
- (2) 피부과
- (3) 건강검진
- (4) 치과, 안과, 한의원



Chapter 3

의료기관에서 일할 때 꼭 필요한 필수 용어

- (1) 병원 시스템 안내
- (2) 해부학 중국어
- (3) 자주 나오는 진단명과 의학용어

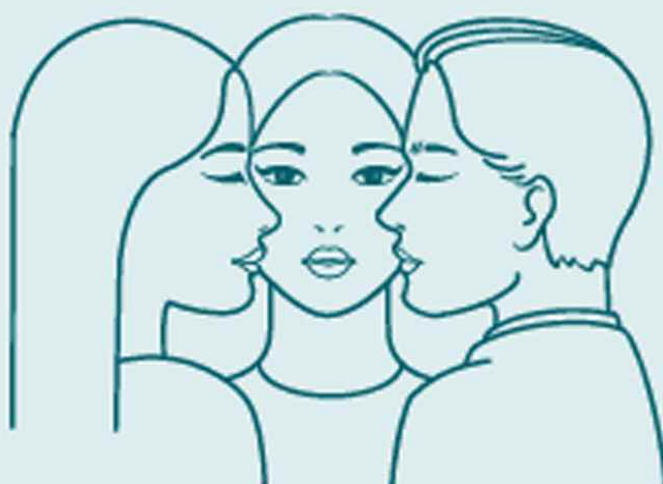
Chapter 4

의료통역 매뉴얼

- (1) 부위별 증상에 따른 병원에서의 표현
- (2) 진료 시 공통적으로 하는 대화
- (3) 진료예약
- (4) 수납 및 다음 진료 안내, 입원 및 퇴원, 약 처방과 복용 관련 표현
- (5) 검사, 수술 관련 표현
- (6) 병원 입원 생활 관련 표현
- (7) 병원 진료 형태·진료과 별 안내



의료통역을 위한 기초 중국어



Chapter 1. 의료통역을 위한 기초 중국어

(1) 병원에서 자주 쓰는 중국어 인사말

① 단어

안녕하세요	您好	nínhǎo
성함	姓名	xìngmíng
나이	年龄	niánlíng
기다리다	等	děng
다음	下一个	xià yí gè
직원	职员	zhíyuán
생년월일	出生日期	chūshēng rìqī
알리다	告诉	gàosu
곧	马上	mǎshàng
차례	轮	lún
조율하다	协调	xiétiáo
조금, 약간	稍	shāo

② 기초 구문

- 您好, 我是OO医院的工作人员. → 안녕하세요. 저는 OO병원 직원입니다.
- 请告诉我您的名字和出生年月. → 성함과 생년월일을 말씀해주세요.
- 请稍等一下, 轮到您了. → 잠시만 기다려 주세요. 곧 차례입니다.

구문 1

- 您好, 我是OO医院的职员。
안녕하세요. 저는 OO병원의 직원입니다.

기초 문법

您	你的 존칭 您贵姓? (성함이 어떻게 되세요?)
好	단독으로 쓰면 '좋다' 여기선 인사말로 您好 (안녕하세요) 주어(我) + 동사(是) + 명사
我是...	我是老师. (저는 선생님입니다.) 他是院长. (그는 의사입니다.)
的	的는 '-의' OO医院的职员. OO병원의 + 직원 / 기관명 + 的 + 직책 (公司的老板 → 회사의 사장)

응용 연습

- 我是首尔整形医院的职员。
→ 저는 서울성형외과의 직원입니다.
- 我是国际医疗中心的协调员。
→ 저는 국제의료센터의 코디네이터입니다.

구문 2

- 请告诉我您的名字和出生年月。

→ 성함과 생년월일을 말씀해주세요.

기초 문법

请 + 동사	~해 주세요.
	请坐 (앉아 주세요), 请稍等 (잠시만 기다려 주세요)
告诉我	告诉 말하다, 알려주다. 我是 목적어 자리에서 “나에게”라는 의미.
	告诉他 (그에게 말해줘)
和	’-와’라는 의미. 영어의 and처럼 두 명사를 연결 名字和出生年月(이름과 생년월일), 国籍和身份证号码 (국적과 신분증 번호)

응용 연습

- 请告诉我您的联系方式。 → 연락처를 알려 주세요.

- 请告诉我您的护照号码。 → 여권 번호를 말씀해주세요.

구문 3

• 请稍等一下, 轮到您了。

→ 잠시만 기다려 주세요. 곧 차례입니다.

기초 문법

请稍等一下	稍等 잠깐 기다리다
	동사 + 一下 동사를 부드럽게 만들어주는 표현 → 한 번 (동사) 해 보세요.
	请 + 동사 + 一下 → 공손하고 간단한 요청 표현
	请看一下 (한번 봐주세요), 请签一下 (서명 좀 해주세요)
轮到您了	轮到 차례가 되다
	了는 완료/변화를 나타내는 어미 조사
	轮到谁了? → 누구 차례예요?

응용 연습

• 请稍等一下医生。 → 의사 선생님을 잠시 기다려 주세요.

• 稍等一下, 我去帮您问一下。 → 잠시만요, 제가 대신 물어볼게요.

③ 시나리오

[접수 데스크에서의 대화]

A:您好, 欢迎光临OO医院。

B:您好。

A:请告诉我您的姓名和出生年月。

B:我叫金美兰, ①987年出生。

A:请稍等一下, 轮到您了。

(2) 접수 수납 표현

① 단어

접수하다	挂号	guàhào
진료비	诊疗费	zhěnliaofèi
현금	现金	xiànjīn
카드	卡	kǎ
영수증	收据	shōujù
이르다. 도착하다.	到	dào
혹은	或者	huòzhě
지불하다	支付	zhīfù
모두 합쳐서	总共	zǒnggòng
한국 돈	韩币	hánbì
사용하다	用	yòng
~을	把	bǎ

잡아 열다 항목	打开	dǎ kāi
	项	xiàng

② 구문

- 请到挂号处先挂号. → 먼저 접수창구에서 접수해주세요.
- 您可以用现金或者卡支付. → 현금 또는 카드로 결제하실 수 있습니다.
- 总共是韩币①5,000. → 총 ①5,000원입니다.

구문 ①

- 请到挂号处先挂号. → 먼저 접수창구에서 접수해주세요.
 请 + 到 + 장소 + 先 + 동사 → 정중하게 장소와 행동 순서를 함께 전달하는 표현

기초 문법

到	到 + 장소
	到 ‘~에 도착하다’
先	到挂号处 (접수처에 도착하다.)
	先 + 동사

	先 먼저, 우선 先挂号 (우선 접수하다.)
--	----------------------------

응용 연습

- 请到二楼检查室先等一下。→ 2층 검사실로 가셔서 먼저 기다려 주세요.
- 请先付款, 然后检查。→ 먼저 결제하시고, 그다음에 검사하세요.

구문 2

- 您可以用现金或者卡支付。
→ 현금 또는 카드로 결제하실 수 있습니다.

기초 문법

可以	可以 + 동사 ~할 수 있다. [가능, 허용]
	可以走 (가셔도 됩니다.)
用	用 + 수단 用 ‘~을 사용하다’
	用现金 (현금을 사용하다), 用卡 (카드를 사용하다)
或者	A或者B 두 가지 중 하나를 선택할 수 있음.

支付	영어의 or처럼 두 명사를 연결
	지불하다. 격식 있는 표현
	구어체에서는 付钱, 付款 사용함.

응용 연습

- 您可以用微信或者支付宝支付。 → 위챗이나 알리페이로 결제하셔도 됩니다.
- 我可以用韩币支付吗? → 한국 돈으로 결제해도 되나요?

구문 3

- 总共是韩币①5,000. → 총 ①5,000원입니다.

总共 + 是 + 화폐 + 숫자 → 전체 합계가 얼마인지를 말할 때 사용

기초 문법

总共	총합, 전부 합쳐서
	금액, 수량 등을 말할 때 자주 사용.
是	是 + 명사/수량
	是 ~이다
韩币	韩币 한국 돈(KRW)을 나타내며, 화폐 단위 + 숫자로 표현함

把	다.
	~을/를 (목적어를 강조)
	把门打开 (문을 열다)

응용 연습

- 总共是人民币300元。 → 총합은 300위안입니다.
- 总共是两项检查费用。 → 총 두 가지 검사 비용입니다.

③ 시나리오

[수납하기]

A: 总共是韩币①5,000.

B: 我可以刷卡吗?

A: 可以, 请把卡给我.

B: 谢谢.

A: 给您收据.

(3) 증상 묻기 & 통증 표현

① 단어

어디	哪儿	nǎr
아프다	疼	téng
열	发烧	fāshāo
두통	头痛	tóutòng
구역질	恶心	ěxīn
언제	什么时候	shénme shíhou
불편하다	不舒服	bù shūfu
편하다	舒服	shūfu
시작하다	开始	kāishǐ
아주	很	hěn

② 구문

- 哪儿不舒服? → 어디가 불편하세요?
- 从什么时候开始的? → 언제부터 그랬어요?
- 是不是很疼? → 많이 아프세요?

구문 1

- 哪儿不舒服? → 어디가 불편하세요?

기초 문법

哪儿	어디 의문사. 哪里 도 사용합니다. 대개 문장의 맨 앞에 위치하여 장소나 부위를 묻는 의미.
得	동사/형용사 + 得 + 부사/형용사 → 동작이나 상태의 '정도'를 표현한다. 累得不行 (피곤한 것이 못 쓸정도이다.)

응용 연습

- 你哪里不舒服? → 어디가 불편하세요?
- 头不舒服, 疼得厉害。 → 머리가 불편해요, 많이 아파요.

구문 2

- 从什么时候开始的? → 언제부터 그랬어요?

从	~부터 시간 또는 장소의 출발점을 의미. 从昨天开始 (어제부터), 从这里走 (여기서부터 걷다)
什么时候	‘언제’를 의미하는 의문사 시간 관련 질문 시 자주 사용됩니다. 你什么时候去中国? (너 언제 중국 가?)
了 / 的	문장 끝의 的는 동사의 의미가 완료되었음을 뜻함. 상황을 서술하는 어미. 我穿的是新的。(내가 입은 건 새 거야)
个	숫자나 수량 세는 한자어 수량 + 个 + 명사 下个星期 (다음 주) 上个月 (지난 달)

응용 연습

- 从昨天晚上开始发烧。 → 어젯밤부터 열이 났어요.
- 是从上个星期开始的。 → 지난주부터였어요.

구문 3

- 是不是很疼? → 많이 아프세요?

是不是 + 부사 + 형용사? → ~한가요? / ~하지 않나요?

중한 의문 표현)

기초 문법

是不是	의문문 구조 [긍정 + 부정] ~인가요?, ~하지 않나요? 라는 의미 답변은 보통 是 / 不是 또는 문장 전체를 반복하여 표현. 是不是觉得痒 (간지러워?)
很	매우 很疼(매우 아프다), 很痒(매우 가렵다)

응용 연습

- 是不是很痒? → 많이 가려우세요?
- 是不是很不舒服? → 많이 불편하세요?
- 是不是晚上更疼? → 밤에 더 아프신가요?

3. 시나리오

[접수 시 환자의 증상 파악하기]

A: 您哪儿不舒服？

B: 我头很疼，还有点发烧。

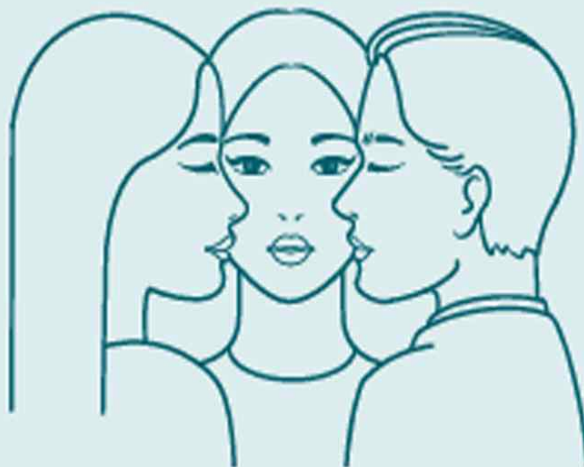
A: 是从什么时候开始的？

B: 昨天晚上。

A: 明白了，我们请院长看看吧。



진료 통역 (초급 시나리오)



Chapter 2. 진료 통역

(1) 성형외과

① 단어

쌍꺼풀	双眼皮	shuāngyǎnpí
자연스러운	自然的	zìrán de
선명한	明显的	míngxiǎn de
수술	手术	shǒushù
상담	咨询	zīxún
원하다, ~하고 싶다	想	xiǎng
하다, 받다	做	zuò
무슨 항목	什么项目	shénme xiàngmù
효과, 결과	效果	xiàoguǒ
수술	手术	shǒushù
대략	大概	dàgài
①시간	一个小时	yí ge xiǎoshí
코성형	隆鼻	lóng bí
선호하다	喜欢	xǐhuan
조금	一点	yì diǎn

② 구문

- 您想做什么项目? → 어떤 시술을 원하시나요?
- 您喜欢自然的还是明显的效果? →
자연스러운 걸 원하시나요, 또렷한 걸 원하시나요?
- 手术大概一个小时。→ 수술은 대략 ①시간 소요됩니다.

구문 1

- 您想做什么项目? → 어떤 시술을 원하시나요?

您 + 想 + 동사 + 什么 + 명사? → 어떤 ~을 원하세요?

기초 문법

想	원하다, ~하고 싶다 我想休息。(쉬고 싶어요)
做	하다, 받다 의료 시술이나 수술에 자주 사용. 做手术(수술하다), 做项目(시술을 받다)
什么 项目	무슨 항목 여기서 项目은 의료서비스에서 시술 종류 또는 프로그램을 의미함. 您是预约了什么项目?(어떤 시술로 예약하셨나요?)

응용 연습

- 您想做双眼皮还是隆鼻? → 쌍꺼풀 수술을 원하세요, 코 성형을 원하세요?
- 您想预约哪个项目? → 어떤 시술을 예약하시겠어요?

구문 2

- 您喜欢自然的还是明显的效果 ?

→ 자연스러운 걸 원하시나요, 또렷한 걸 원하시나요?

您 + 喜欢 + A + 还是 + B + 명사?

→ A를 좋아하시나요, B를 좋아하시나요?

기초 문법

A 还是 B	선택의문문 A인가요, B인가요? 구체적으로 두 가지를 제시하고 선택을 묻음. 你想喝茶还是咖啡 ? (차 마실래요, 커피 마실래요?)
的	형용사 + 的: - 한 것 明显的效果 (눈에 띄는, 또렷한 결과) 自然的效果 (자연스러운 결과)

응용 연습

- 您喜欢自然的双眼皮, 还是切开的 ?

→ 자연스러운 쌍꺼풀을 원하시나요, 절개법을 원하시나요?

- 效果想要明显一点还是自然一点 ?

→ 효과가 좀 더 또렷하길 원하세요, 좀 더 자연스럽게 하길 원하세요?

구문 3

- 手术大概一个小时。→ 수술은 대략 ①시간 소요됩니다.

주어 + 大概 + 수량(시간) → ~은 대략 얼마 정도 걸립니다

기초 문법

大概	‘대략, 약간, 얼추’ 수량, 시간, 비용 등을 추정할 때 쓰임. 大概三天 (약 3일), 大概500块 (약 500위안)
	①시간
一个小时	시간 표현 시 ①개를 세는 뜻으로 수 꼭 사용함. 一个星期(일주일), 一个人(한사람)

응용 연습

- 治疗大概二十分钟。→ 치료는 약 20분 정도 걸립니다.
- 检查大概半个小时。→ 검사는 대략 30분 정도 소요됩니다.

③ 시나리오

A:您好, 欢迎咨询。想做什么项目呢?

B: 想做双眼皮。

A: 您喜欢自然型还是明显型?

B: 自然的。

A: 明白了。我们先看看您的眼型。

(2) 피부과

① 단어

여드름	痘痘	dòudòu
민감성 피부	敏感性 皮肤	mǐngǎnxìng pífū
건조하다	干燥	gānzào
보습	保湿	bǎoshī
트러블	皮肤问题	pífū wèntí
평소	平时	píngshí
기초 화장품	护肤品	shénme hùfūpǐn
가렵다	痒	yǎng
느끼다	感觉	gǎnjué
화장	化妆	huà zhuāng
치료	治疗	
화장품	化妆品	huà zhuāng pǐn
불허	不能	bù néng
알레르기	过敏	guòmǐn
세안제 폼클렌저	洗面奶	xǐ miàn nǎi
미백	美白	měi bái
붙이다	敷	fū
마스크 팩	面膜	miànmó
눈	眼睛	yǎnjīng
아프다	痛	tòng
레이저	激光	jīguāng
햇볕을 쬐다	晒太阳	shài tàiyáng
세수하다	洗脸	xǐ liǎn

② 구문

- 平时用什么护肤品? → 평소에 어떤 화장품 쓰세요?
- 皮肤感觉痒吗? → 피부가 가렵나요?
- 做完治疗后不能化妆。→ 치료 후에는 화장하면 안 됩니다.

구문 1

- 平时用什么护肤品? → 평소에 어떤 화장품 쓰세요?
시간부사 + 동사 + 의문사 + 명사 → “평소에 어떤 ~을 하세요?”

기초 문법

平时	평소에, 보통 때에 문장 맨 앞에 위치하여 행위의 습관성 또는 빈도를 강조함 平时你几点起床? (평소에 몇 시에 일어나요?)
什么 护肤品	어떤 + 스킨케어 제품 什么 + 명사는 ‘무엇/어떤 ~’을 묻는 질문형 표현 你对什么护肤品过敏吗? (어떤 화장품에 알레르기 있으신가요?)
对	~에 대해, ~에게 对 + 대상 + 동사/형용사 他对我很好。(그는 나에게 잘해줘요.)

응용 연습

- 平时用什么洗面奶? → 평소에 어떤 세안제 사용하세요?
- 平时喜欢用美白的还是保湿的? → 미백 제품 좋아하세요, 보습 제품 좋아하세요?

구문 2

- 皮肤感觉痒吗? → 피부가 가렵나요?

주어 + 感觉 + 형용사 + 吗? → [주어~]가 [형용사~]하게 느껴지나요?

기초 문법

感觉	‘느끼다, 느낌’이라는 동사 또는 명사
	여기선 동사로 쓰여 “피부가 ~하게 느껴지다”라는 구조를 형성 敷完面膜后感觉怎么样? (마스크팩 후 느낌이 어떠세요?)
吗	의문을 만드는 문장 끝 조사
	평서문에 그대로 붙이면 의문문이 됨 您对这个护肤品过敏吗? (이 화장품에 알레르기 있으신가요?)

응용 연습

- 皮肤感觉干吗? → 피부가 건조하신가요?
- 眼睛感觉痛吗? → 눈이 아프세요?

구문 3

- 做完治疗后不能化妆。→ 치료 후에는 화장하면 안 됩니다.
(동작 완료 후) + 不能 + 동사 → ‘~한 이후에는 ~하면 안 됩니다’
[금지 표현]

기초 문법

做完	하다(做zuò) + 끝나다(完wán) → 동작 완료 표현
	'시술을 끝낸 후'라는 의미
	동사 + 完은 완료의 의미, 동작이 완료되었음을 나타냄
治疗后	吃完了 (다 먹었다), 看完电影 (영화 다 봤다)
	치료 후
	동사 + 后(hòu)는 ~한 이후
不能	手术后 (수술 후), 检查后 (검사 후)
	~해서는 안 된다 [금지 표현]
	‘허락되지 않음, 권장되지 않음’을 의미함
	今天不能化妆。(오늘은 화장하시면 안 됩니다)

응용 연습

- 做完激光后不能晒太阳。 → 레이저 치료 후에는 햇빛을 피해야 해요.
- 敷完面膜后不能马上洗脸。 → 팩 후에는 바로 세안하시면 안 돼요.

③ 시나리오

A: 有什么皮肤问题?

B: 最近痘痘很多, 还有点痒。

A: 是油性皮肤吗?

B: 应该是吧。

A: 我们建议先做清洁治疗。

(3) 건강검진센터

① 단어

예약	预约	yùyuē
검사	检查	jiǎnchá
혈압	血压	xuèyā
결과	结果	jiéguǒ
이상 없음	没问题	méi wèntí
오늘	今天	jīntiān
건강검진	健康检查	jiànkāng jiǎnchá
가다	去	qù
채혈	抽血	chōuxuē
X-ray를 찍다	拍X光	pāi X guāng
모든 것	一切	yíqiè
위내시경 검사	胃镜检查	wèijìng jiǎnchá
흉부사진을 찍다	拍胸片	pāi xiōng piàn
초음파 검사하다	拍B超	pāi B chāo
정상적인	正常	zhèngcháng
서류를 작성하다	填表	tián biǎo
소변 검사하다	验尿	yàn niào

② 구문

- 您今天预约了健康检查, 对吗? → 오늘 건강검진 예약하셨죠?
- 请先去抽血, 再拍X光。 → 먼저 혈액 검사 후 X-ray를 찍어주세요.
- 您的检查结果一切正常。 → 검사 결과는 모두 정상입니다.

구문 1

- 您今天预约了健康检查, 对吗? → 오늘 건강검진 예약하셨죠?
주어 + 시간 + 동사(완료) + 목적어 + 对吗? → ~하신 거 맞죠?
[확인 질문]

기초 문법

预约了	예약하다 + 완료를 나타내는 了
	了 동작이 이미 완료되었음을 나타냄
对吗?	확인형 의문 표현
	그쵸?, 맞죠?
	是这样吗? (맞나요?)

응용 연습

- 您昨天预约了胃镜检查, 对吗? → 어제 위내시경 예약하셨죠?
- 您是第一次来做体检, 对吗? → 건강검진은 처음이시죠?

구문 2

- 请先去抽血, 再拍X光。 → 먼저 혈액 검사 후 X-ray를 찍어주세요.

请 + 先 + 동사①, 再 + 동사2

→ 정중한 절차 안내 시 흔히 쓰이는 표현

기초 문법

先~ 再...	먼저 ~하고, 그 다음 ...하세요
	두 가지 이상 절차가 필요한 안내 시 자주 사용됨
去	去 + 동사
	가서 ~하다
	去抽血 (가서 채혈하다.)
拍 X光	X-ray를 찍다
	拍 '사진 찍다'
	여기서는 검사 촬영이라는 의미로 확장됨
	拍胸片(흉부사진을 찍다) 拍B超 (초음파 검사하다)

응용 연습

- 请先填表, 再去检查室。 → 먼저 서류 작성하시고, 그다음에 검사실로 가세요.
- 请先验尿, 再等结果。 → 먼저 소변 검사하시고, 결과를 기다려 주세요.

구문 3

- 您的检查结果一切正常。→ 검사 결과는 모두 정상입니다.
명사 + 一切 + 형용사 → [주어~]는 전부 [형용사~]합니다.

기초 문법

一切	‘모든 것, 전부’ 긍정적인 상황일 때 자주 쓰임 一切正常(전부 정상), 一切顺利(모든 게 순조로움)
正常	‘정상적인’ 병원에서는 검사 결과, 수치, 신체 상태 등에 자주 쓰임 血压正常。(혈압이 정상입니다.)

응용 연습

- 您的体检报告一切正常。 → 건강검진 보고서는 모두 정상입니다.
- 宝宝的发育一切正常。 → 아기의 발달 상태는 전부 정상이에요.
- 您的血液检查一切正常，没有问题。 → 혈액검사 모두 정상이에요, 문제 없습니다.

③ 시나리오

A: 您是来体检的, 对吗?

B: 是的。

A: 请先去抽血, 然后到二楼拍X光。

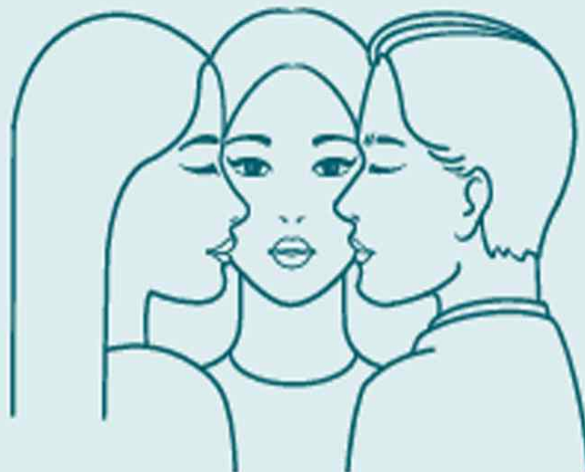
B: 好的。

— (검사 후) —

A: 您的血压、血糖都正常。没有问题。



의료기관 필수 용어



Chapter 3. 의료기관에서 일할 때 꼭 숙지해야 할 필수 용어

(1) 병원 안내하기

① 단어

진료과	科室	kēshì
예약	预约	yùyuē
대기실	等候区	děnghòuqū
수납	收费处	shōufèichù
검사실	检查室	jiǎnchášì
~으로 나뉜다	分为~	fēn wéi
번호표를 뽑다/접수하다	挂号	dào~ guàhào
기다리다	等待	děngdài
감기	感冒	gǎnmào
바이러스성	病毒性	bìngdúxìng
세균성	细菌性	xìjūnxìng gǎnmào
내과	内科	nèikē
입원	住院	zhù yuàn
채혈	采血	cǎi xiě

② 구문

- 医院分为不同的科室。→ 병원은 다양한 진료과로 나뉘어 있습니다.
- 您先到接待处挂号，然后去等候区等待。
→ 접수 후 대기실에서 기다려 주세요.

구문 1

- 医院分为不同的科室。→ 병원은 다양한 진료과로 나뉘어 있습니다.

주어 + 分为 + 형용사 + 명사 → [주어~]는 [형용사~]로 나뉜다

기초 문법

分为	~으로 나뉜다 A 分为 B → A가 B로 나뉜다. 흔히 분류, 조직, 항목 설명 시 사용 感冒分为病毒性感冒和细菌性感冒。 (감기는 바이러스성 감기와 세균성 감기로 나뉩니다.)
不同的 科室	다양한 진료과 不同的 '다양한, 서로 다른' 科室 병원의 내과, 외과, 피부과 같은 '진료과'

응용 연습

- 医院分为门诊部和住院部。→ 병원은 외래진료부와 입원병동으로 나뉘어요.
- 健康检查分为基本项目和追加项目。
→ 건강검진은 기본 항목과 추가 항목으로 나뉘어요.

구문 2

- 您先到接待处挂号, 然后去等候区等待。

→ 접수 후 대기실에서 기다려 주세요.

주어 + 先 + 장소① + 동사①, 然后 + 장소2 + 동사2

→ 순차적 행동 안내 표현

기초 문법

先~ 然后...	먼저~ 그 다음에 ... 순서대로 행동을 지시하는 데 유용함 先洗手, 然后吃饭. (손 씻고 밥 드세요.)
到~挂号	~에 가서 접수하다 到 ~ ~에 도착하다. 挂号 병원에서 접수하다 到内科挂号. (내과에 가서 접수하세요.)

응용 연습

- 请先到一楼前台挂号, 然后去二楼等候。

→ 1층 안내에서 접수하시고, 2층에서 기다려 주세요.

- 先填写表格, 然后去采血。

→ 먼저 서류 작성하고, 그 다음 채혈하세요.

③ 시나리오

A: 我是第一次来。该怎么办?

B: 请先去一楼挂号, 然后等叫名字。

A: 好的, 谢谢。

(2) 신체 부위 중국어 표현

① 단어

머리	头	tóu
얼굴	脸	liǎn
눈	眼睛	yǎnjīng
배	肚子	dùzi
다리	腿	tuǐ
가르키다	指	zhǐ
-에게 주다	给	gěi
불편하다. 아프다.	不舒服	bù shūfu
어디	哪里	nǎli
~야, ...야?	是~ 还是...	shì~ háishì...
왼쪽	左边	zuǒbian
오른쪽	右边	yòubian
열이나다	发烧	fāshāo
한 부위	一块	yí kuài

② 구문

- 请指给我哪里不舒服。→ 어디가 아프지 손으로 가리켜 주세요.
- 是左边还是右边? → 왼쪽인가요 오른쪽인가요?

구문 2

- 请指给我哪里不舒服。→ 어디가 아프지 손으로 가리켜 주세요.
 请 + 동사 + 给 + 사람 + 의문사
 → [의문사~]을 [사람~]에게 [동사~]해 주세요

기초 문법

指给我	가리키다 + 나에게 동사 + 给 + 사람 → [사람]에게 [동사~]하다 告诉我 (나에게 말하다), 给我看 (나에게 보여줘)
哪里不舒服	어디가 아프지 [의문사 + 형용사/동사] 孩子哪里不舒服? 发烧了吗? (아이가 어디가 불편한가요? 열이 나나요?)

응용 연습

- 请告诉我哪里疼。 → 어디가 아픈지 말씀해 주세요.
- 请给我看看是哪一块痛。 → 어느 부위가 아픈지 보여주세요.
- 请指给我你觉得痒的地方。 → 가렵다고 느끼는 부위를 가리켜 주세요.

구문 2

- 是左边还是右边? → 왼쪽인가요 오른쪽인가요?
是 + 명사 A + 还是 + 명사 B? → A인가요, 아니면 B인가요?

기초 문법

是~ 还是...	~인가요, 아니면 ... 인가요? A 还是 B? 두 가지 중 하나를 묻는 표현 您是第一次来, 还是来过了? (처음 오셨나요, 아니면 전에 오신 적 있나요?)
左边 / 右边	왼쪽 / 오른쪽 边는 '방향, 쪽'을 의미. 구체적인 위치를 묻는 데 사용됨

응용 연습

- 是左腿还是右腿? → 왼쪽 다리인가요, 오른쪽 다리인가요?
- 是上面痛还是下面痛? → 위쪽이 아프세요, 아래쪽이 아프세요?
- 是里面痒还是外面痒? → 안쪽이 가려우세요, 바깥쪽이 가려우세요?

③ 시나리오

A: 您哪里疼?

B: 肚子疼。

A: 是左边还是右边?

B: 右边。

A: 明白了。

(3) 자주 나오는 진단명과 의학용어

① 단어

고혈압	高血压	gāo xuèyā
당뇨병	糖尿病	tángniàobìng
위염	胃炎	wèiyán
감기	感冒	gǎnmào
알레르기	过敏	guòmǐn
얻다. 걸리다	我得了…	wǒ dé le…
필요하다	需要	xūyào
약을 먹다	吃药	chī yào
의료 증명서	医疗证明	yīliáo zhèngmíng
진단서	诊断证明	zhěnduàn zhèngmíng
주사를 맞다	打针	dǎ zhēn

② 구문

- 医生说 我得了 高血压。→ 의사 선생님께서 고혈압이라고 하셨습니다.
- 我需要吃药吗? → 약을 먹어야 하나요?

구문 1

- 医生说我得高血压。→ 의사 선생님께서 고혈압이라고 하셨습니다.

주어 + 말하다 + 목적어 + 동사

→ 간접화법으로 진단 내용을 전달하는 표현

기초 문법

医生说…	의사가 … 라고 말했다 说 ‘말하다’ 医生说我需要多休息。 (의사 선생님이 저보고 꼭 쉬라고 하셨습니다.)
我得了…	得了는 (병에) 걸리다 得 ‘얻다, 걸리다’, 질병을 말할 때 주로 사용. 得了感冒 (감기에 걸리다) 得了肺炎 (폐렴에 걸리다)
高血压	高(高) + 혈(血) + 압(压) → 높은 혈압

응용 연습

- 医生说我得了糖尿病。→ 의사 선생님이 제가 당뇨병이라고 하셨습니다.

• 医生说我需要休息两天。 → 의사 선생님이 이틀 쉬라고 하셨습니다.

• 医生说不能吃辣的东西。 → 매운 음식은 먹지 말라고 하셨습니다.

구문 2

• 我需要吃药吗? → 약을 먹어야 하나요?

주어 + 需要 + 동사 + 吗? → ~할 필요가 있나요?

기초 문법

我需要~	나는 ~이 필요하다. 해야 하나요?
	需要 '필요하다', '~할 필요가 있다'는 의미
	뒤에 동사나 명사가 올 수 있음.
吃药	我需要开医疗证明。(의료 증명서를 발급받아야 해요.)
	약을 먹다
	吃 '먹다', 药 '약'
	服药 (약복용하다.)

응용 연습

• 我需要做检查吗? → 검사를 받아야 하나요?

• 我需要打针吗? → 주사를 맞아야 하나요?

• 我需要住院吗? → 입원해야 하나요?

③ 시나리오

A: 医生说我有高血压。

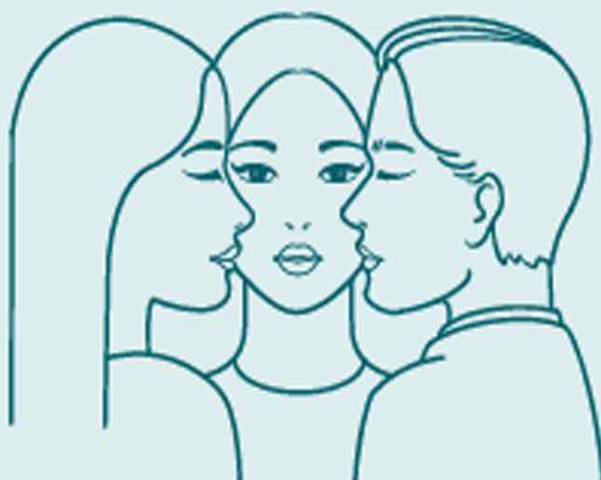
B: 那你现在开始要注意饮食。

A: 要吃药吗?

B: 初期不用, 先定期检查。



의료통역 매뉴얼



Chapter 4. 의료통역 매뉴얼

(1) 부위별 증상에 따른 병원에서의 표현 | 身体部位的症状

① 머리 | 头

我发烧。 Wǒfāshāo	열이 나요.
我有严重的偏头痛。 Wǒyǒuyánzhòngdepīántóutòng	편두통이 심해요.
我好像要吐。 Wohǎoxiàngyāotù	구토가 나요.
我失去了方向感。 Wǒ shīqùle fāngxiànggǎn	방향감이 없어요.
我的脸麻木了。 Wǒ de liǎn mámùle.	얼굴이 마비되었어요.
我的脸经常发红。 Wǒ de liǎn jīngcháng fāhóng.	얼굴이 자주 붉어져요.
我头皮干燥。 Wǒ tóupí gānzào	두피가 건조해요.
我的头皮都撕裂了。 Wǒ de tóupí dōu sī lièle	두피가 찢어졌어요.

② 눈 | 眼睛

我的眼睛很刺痛。 Wǒ de yǎnjīng hěn cì tòng.	눈이 따가워요.
我的眼睛很痒。 Wǒ de yǎnjīng hěn yǎng	눈이 간지러워요.
当我累的时候，我的眼睛就会变得僵硬。 Dāng wǒ lèi de shíhòu, wǒ de yǎnjīng jiù huì biàn dé jiāngyìng.	피곤하면 눈이 뻑뻑해져요.
我的眼睛发炎了。 Wǒ de yǎnjīng fāyánle.	눈에 염증이 났어요.
我的眼睛很干。 Wǒ de yǎnjīng hěn gàn.	눈이 건조해요.
当我闭上眼睛时它会闪烁。 Dāng wǒ bì shàng yǎnjīng shí tā huì shǎnshuò	눈을 감을 때 번쩍거려요.
我看不清附近的字母。 Wǒ kàn bù qīng fùjìn de zìmǔ.	가까운 글자가 잘 안보여요.
我晚上看东西不太清楚。 Wǒ wǎnshàng kàn dōngxī bù tài qīngchǔ.	밤에 잘 안보여요.
我的视力模糊。 Wǒ de shìlì móhú	시야가 흐려요.
当我看到阳光时，我的眼睛就会湿润。 Dāng wǒ kàn dào yángguāng shí, wǒ de yǎnjīng jiù huì shīrùn	햇빛을 보면 눈물이 나요.
我的眼睛里有很多眼眵。 Wǒ de yǎnjīng lǐ yǒu hěnduō yǎnchī	눈곱이 많이 껴요.
我眨眼太多了。 Wǒ zhǎyǎn tài duōle	눈을 심하게 깜박여요.

③ 귀, 코 | 耳、鼻

我的鼻子不通气。 Wǒ de bízi bù tōngqì.	코가 막혔어요.
我鼻子在流鼻涕。 Wǒ bízi zài liú bíti	콧물이 나와요.
我睡觉时打鼾很多。 Wǒ shuìjiào shí dǎhān hěnduō.	수면 시 코를 심하게 골아요.
我的鼻子很干。 Wǒ de bízi hěn gān.	코가 건조해요.
我的耳朵在流血。 Wǒ de ěrduǒ zài liúxuè.	귀에서 피가 나요.
我的耳边有一种奇怪的声音。 Wǒ de ěr biān yǒuyī zhǒng qíguài de shēngyīn.	귀에서 이상한 소리가 나요.
我的耳朵很痒。 Wǒ de ěrduǒ hěn yǎng	귀가 간지러워요.
我听不到。 Wǒ tīng bù dào.	귀가 안 들려요.
我感觉我的耳朵被堵住了。 Wǒ gǎnjué wǒ de ěrduǒ bèi dǔ zhùle.	귀가 막힌 느낌이 들어요.
我的耳朵很臭。 Wǒ de ěrduǒ hěn chòu	귀에서 냄새가 나요.

④ 입(치아) | 口腔 (牙科)

我的牙齿很痛。 Wǒ de yáchǐ hěn tòng.	이가 시려요.
我的牙齿松动了。 Wǒ de yáchǐ sōngdòngle	이가 흔들려요.
我的牙齿断了。 Wǒ de yáchǐ duànle	이가 부러졌어요.
我想拔掉我的智齿。 Wǒ xiǎng bá diào wǒ de zhìchǐ.	사랑니를 뽑고 싶어요.
我的牙龈疼。 Wǒ de yáyín téng	잇몸이 아파요.
我的牙龈在流血。 Wǒ de yáyín zài liúxuè	잇몸에서 피가 나요.
我牙龈痛。 Wǒ yáyín tòng	잇몸이 헐었어요.
我的呼吸很臭。 Wǒ de hūxī hěn chòu.	입냄새가 심하게 나요.
磨牙。 Móyá.	이를 갈아요.
我的发音不清楚。 Wǒ de fā yīn bù qīngchǔ	발음이 부정확해요.
我不能很好地咀嚼食物。 Wǒ bùnéng hěn hǎo de jǔjué shíwù.	잘 씹을 수가 없어요.
我想矫正牙齿。 Wǒ xiǎng jiǎozhèng yáchǐ	교정하고 싶어요.

⑤ 목 | 喉

我感觉喉咙里有一个肿块。 Wǒ gǎnjué hóulóng lǐ yǒu yīgè zhǒngkuài	목구멍에서 덩어리가 만져져요.
我感觉有东西卡在我的喉咙里。 Wǒ gǎnjué yǒu dōngxī kǎ zài wǒ de hóulóng lǐ	목 부위에 이물감이 나요.
我吞咽食物有困难。 Wǒ tūnyàn shíwù yǒu kùnnán.	음식을 삼키기 힘들어요.
我扁桃体肿胀。 Wǒ biǎntǎotǐ zhǒngzhàng	편도선이 부었어요.
我的喉咙沙哑了。 Wǒ de hóulóng shāyǎle.	목이 쉬었어요.
我经常有咳嗽。 Wǒ jīngcháng yǒu ké tán.	가래가 잦아요.
我咳嗽。 Wǒ késòu	기침이 나요.
我感觉脖子僵硬。 Wǒ gǎnjué bózi jiāngyìng	목이 뻣근해요.
我无法转动脖子。 Wǒ wúfǎ zhuǎndòng bózi	목을 잘 못 움직이겠어요.

⑥ 가슴, 겨드랑이, 어깨, 등 | 胸部、腋下、肩部、背部

我出不来气 Wǒ chūbuláiqì	가슴이 답답해요.
我的心跳得太厉害了。 Wǒ de xīntiào dé tài lìhàile	가슴이 두근거려요.
我的脉搏很快/慢。 Wǒ de màibó hěn kuài/màn	맥박이 빨라요/느려요.
我感觉乳房有一个肿块。 Wǒ gǎnjué rǔfáng yǒu yīgè zhǒngkuài	가슴에서 몽우리가 느껴져요.
我感到乳房疼痛。 Wǒ gǎndào rǔfáng téngtòng	유방에 통증이 있어요.
我的母乳太多了。 Wǒ de mǔrǔ tài duōle	젖의 분비가 과도해요.
我感觉腋下有一个肿块。 Wǒ gǎnjué yè xià yǒu yīgè zhǒngkuài	겨드랑이에서 몽우리가 느껴져요.
我的腋窝很臭。 Wǒ de yèwō hěn chòu	겨드랑이에서 악취가 나요.
我感觉肩膀僵硬。 Wǒ gǎnjué jiānbǎng jiāngyìng	어깨가 쭉셔요.
我感到肩膀疼痛。 Wǒ gǎndào jiānbǎng téngtòng	어깨에 근육통이 있어요.

⑦ 허리, 배 |腰部, 腹部

我的胃不舒服。 Wǒ de wèi bú shūfú	배탈이 났어요.
我有腹泻。 Wǒ yǒu fùxiè	설사를 해요.
我消化食物有困难。 Wǒ xiāohuà shíwù yǒu kùnnán	소화가 잘 안돼요.
吃完饭后我感觉不舒服。 Chī wán fàn hòu wǒ gǎnjué bú shūfú	먹고 나면 속이 쓰려요.
我感到恶心。 Wǒ gǎndào ǎixīn	메스꺼워요.
我失去了胃口。 Wǒ shīquēle wèikǒu	식욕이 없어요.
我一直在呕吐, 但现在已经停止了。 Wǒ yīzhí zài ǒutù, dàn xiànzài yǐjīng tíngzhǐle.	구토가 계속 나왔는데, 지금은 멎었어요.
我有便秘。 Wǒ yǒu biànmì.	변비가 있어요.
我正在吃肠炎药。 Wǒ zhèngzài chī chángyán yào.	장염약을 먹고 있어요.
我的下腹部酸痛。 Wǒ de xià fùbù suāntòng.	아랫배에 둔한 통증이 있어요.

⑧ 생식기 |生殖器

我无法控制漏尿。 Wǒ wúfǎ kòngzhì lòu niào.	소변 누는게 조절이 안 돼요.
我的阴道流血了。 Wǒ de yīndào liúxuèle.	하혈을 해요.
我的阴道分泌物有恶臭。 Wǒ de yīndào fēnmì wù yǒu èchòu.	냄새가 심한 질 분비물이 있어요.
我月经量多并且腹痛。 Wǒ yuèjīng liàng duō bìngqiě fùtòng.	생리 양이 많고 복통이 있어요.
我无法勃起。 Wǒ wúfǎ bóqǐ.	발기 자체가 안 돼요.
我无法维持勃起。 Wǒ wúfǎ wéichí bóqǐ.	발기가 유지되지 않아요.

(2) 진료 시 공통적으로 하는 대화 | 就医时的常用对话

① 건강 문진표 | 健康问卷

	현재 치료 중인 질환이나 복용 중인 약이 있습니까?
Q①	您目前有任何疾病或正在服用药物吗?
	Nín mùqián yǒu rènhé jíbìng huò zhèngzài fúyòng yàowù ma?
	(가족 또는 친척 중에) 다음과 같은 병력이 있습니까? 고혈압, 당뇨, 결핵, 심장병, 뇌졸중, 신장질환, 간기능 이상, 암, 그 외
	您的家人或亲戚是否患有高血压、糖尿病、肺结核、哮喘、心脏病、中风、肾炎、肝功能障碍、癌症等疾病?
Q2	您的家人或亲戚是否患有高血压、糖尿病、肺结核、哮喘、心脏病、中风、肾炎、肝功能障碍、癌症等疾病?
	Nín de jiārén huò qīnqī shìfǒu huàn yǒu gāoxiěyā, tángniàobìng, fèijiéhé, xiāochuǎn, xīnzàngbìng, zhòngfēng, shènyán, gāngōngnéngzhàng'ài, áizhèng děng jíbìng?
	과거에 수술을 받은 적이 있습니까?
Q3	您以前做过手术吗?
	Nín yǐqián zuòguò shǒushù ma?
	최근 6개월간 체중 증가나 감소가 있었습니까?
	过去 6个月内您的体重有增加或减轻吗?
Q4	Guòqù 6gèyuè nèi nín de tǐzhòng yǒu zēngjiā huò jiǎnqīng ma?
	흡연을 합니까? ☐ 흡연을 하지 않는다. / ①일 흡연 량 :
Q5	你抽烟吗? ☐ 非吸烟者 / 每天吸烟量
	Nǐ chōuyān ma? Fēi xīyān zhě / Měitiān xīyān liàng:
	평소 규칙적으로 운동을 합니까?
Q6	你平时锻炼身体吗?

	Nǐ píngshí duànliàn shēntǐ ma?	
Q7	B형 간염 상태 ☐ 면역 ☐ B형 간염 보균자 ☐ 현재 진행형 ☐ 과거 완치형	乙型肝炎状况 Yǐ xíng gānyán zhuàngkuàng ☐ 免疫 Miǎnyì ☐ 乙型肝炎持有者 Yǐ xíng gānyán chí yǒu zhě ☐ 目前正在受苦 Mùqián zhèngzài shòukǔ ☐ 过去曾受过 Guòqù céng shòuguò
Q8	평소 어느 것을 즐겨 먹습니까? ☐ 채식 ☐ 채식·육식 ☐ 육식 你的饮食习惯是什么? Nǐ de yǐnshí xíguàn shì shénme? ☐ 以蔬菜为主 Yǐ shūcài wéi zhǔ ☐ 蔬菜和肉类 Shūcài hé ròu lèi ☐ 主要是肉类 Zhǔyào shì ròu lèi	
Q9	하루 배변 횟수는 몇 번 인가요? 您每天排便几次?	
Q① 0	Nín měitiān páibiàn jǐ cì? 쉽게 피로를 느끼는 편인가요? 你容易疲劳吗?	
Q① ①	Nǐ róngyì píáo ma? 약이나 음식에 알레르기가 있나요? 您是否对任何药物或食物过敏?	
Q① 2	Nín shìfǒu duì rènhé yàowù huò shíwù guòmǐn? 불안하거나 우울한 증상이 있습니까?	

	您有焦虑或抑郁的症状吗？
	Nín yǒu jiāolǜ huò yìyù de zhèngzhuàng ma?
Q① 3	출산을 하신 적이 있나요? 你生过孩子吗？
	Nǐ shēngguò háiizi ma?
Q① 4	현재 임신을 했거나 임신가능성이 있나요? 您目前是否怀孕或疑似怀孕？
	Nín mùqián shìfǒu huáiyùn huò yísì huáiyùn?
Q① 5	그 밖에 불편한 점을 적어주세요. 请说明任何其他困扰您的事情。
	Qǐng shuōmíng rènhé qítā kùnrǎo nín de shìqíng.

② 통증의 기간/정도에 대한 표현 | 关于疼痛持续时间/程度的表达

의사 & 병원 직원 医生和医院员工	환자 病人
어디가 아픈가요? 您有什么问题? Nín yǒu shén me wèntí?	()가 아파요. 我的()疼。
얼마나 통증이 있었나요? 疼痛是从什么时候开始的? Téngtòng shì cóng shénme shíhòu kāishǐ de?	()일 / 주 / 달 정도 되었습니다. 已经()天/周/月了。
통증이 심한가요? 疼痛严重吗? Téngtòng yánzhòng ma?	Yǐjīng () tiān/zhōu/yuèle.

轻微疼痛			中度疼痛			严重的疼痛			
Qīngwēi téngtòng			Zhōng dù téngtòng			Yánzhòng de téngtòng			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
非常温和 Feicháng wēnhé	不舒服 búshūfú	可以忍受 Kěyǐ rěnshòu	苦恼 kǔnǎo	非常痛苦 Feicháng tòngkǔ	激烈 Jīliè	非常强烈 Feicháng qiángliè	非常可怕 Feicháng kěpà	难以忍受的 Nányǐ rěnshòu de	无法形容 Wúfǎ xíngróng
아주 약한 통증	불편한 통증	참을 만한 정도의 통증	불쾌한 느낌의 통증	아주 불쾌한 느낌의 통증	강한 통증	아주 강한 통증	끔찍한 통증	극심한, 참을 수 없는 통증	상상할 수 없는, 말할 수 없는 통증

疼痛测量, 数字评定量表 (NRS) | 통증 평가 척도 (NRS)

③ 수면/식사/소화 관련 표현 | 睡觉/吃饭/消化

③-1 睡眠

의사 & 병원 직원 医生和医院员工	환자 病人
평소에 잠은 일정한 시간에 주무시나요? 你每天都在同一时间上床睡觉吗? Nǐ měitiān dōu zài tóngyī shíjiān shàngchuáng shuìjiào ma?	네. 잠은 일정한 시간에 잘 자는 편입니다. 是的, 我每天都在同一时间上床睡觉。 Shì de, wǒ měitiān dū zài tóngyī shíjiān shàngchuáng shuìjiào 아니오. 일정하게 잠을 잘 수 없습니다. 不, 我每天在不同的时间睡觉。 Bù, wǒ měitiān zài bùtóng de shíjiān shuìjiào
평소에 몇 시간 정도 주무시나요? 您平均睡眠多少小时? Nín píngjūn shuìmián duōshǎo xiǎoshí	() 시간 정도 잡니다. 我每天睡大约 () 小时。 Wǒ měitiān shuì dàyuē () xiǎoshí
통증으로 인해 잠에 들지 못하나요? 疼痛会影响您入睡吗?	네. 아파서 잠을 잘 수 없습니다. / 아니요. 잠은 잘 잡니다.

	是的, 这让我很烦恼
Téngtòng huì yǐngxiǎng nín rùshuì ma	Shì de, zhè ràng wǒ hěn fánnǎo/ 不, 这根本不困扰我。
	Bù, zhè gēnběn bù kùnrǎo wǒ

③-2 用餐

의사 & 병원 직원 医生和医院员工	환자 病人
식사는 규칙적으로 하시나요? 你经常吃饭吗? Nǐ jīngcháng chīfàn ma	네. 식사를 규칙적으로 하는 편입니다. 是的, 我按时吃饭。 Shì de, wǒ ànshí chīfàn 아니오. 식사가 규칙적이지 않습니다. 不, 我饮食不规律。 Bù, wǒ yǐnshí bù guīlǜ
어제 어떤 음식을 드셨나요? 你昨天吃了什么? Nǐ zuótiān chīle shénme	()을 먹었어요. 我吃了 ()。 Wǒ chīle ()
통증으로 인해 음식 섭취에 문제가 있	네. 아파서 잘 먹을 수 없습니다.

나요?	是的, 这让我很烦恼。
疼痛会影响您进食吗?	Shì de, zhè ràng wǒ hěn fánnǎo
Téngtòng huì yǐngxiǎng nín jìnshí ma	아니요. 잘 먹습니다.
	不。我没事。
	Bù. wǒ méishì

③-3 消化

의사 & 병원 직원 医生和医院员工	환자 病人
	네. 활발합니다.
	是的。
평소에 배변 활동이 활발한가요?	Shì de
您平时排便正常吗?	아니요. 변이 잘 나오지 않습니다.
Nín píngshí páibiàn zhèngcháng ma?	不。我的大便不容易出来。
	Bù. Wǒ de dàbiàn bù róngyì chūlái
하루에 몇 번 배변을 보시나요?	() 번 정도 봅니다.
您每天排便几次?	约()次。
Nín měitiān páibiàn jǐ cì	Yuē () cì
변이 마려울 때 복통이 따르나요?	네. 배가 아픕니다.
当您感觉要排便时, 您是否感到疼痛?	是的, 我疼痛。
	Shì de, wǒ téngtòng
Dāng nín gǎnjué yào páibiàn shí,	아니요. 배는 아프지 않습니다.

nín shìfǒu gǎndào téngtòng

我不疼痛。

Wǒ bù téngtòng

(3) 진료예약 | 预约

① 병원 진료 예약하기 | 医院预约

의사 & 병원 직원 医生和医院员工	환자 病人
네, () 병원입니다. 您好, () 医院。 Nín hǎo, () yīyuàn	예약을 하고 싶습니다. 我想预约。 Wǒ xiǎng yùyuē 네. 있습니다. 是。有来过的。 Shì. Yǒu láiguò de 아니요. 없습니다. 不是。第一次的。 Bùshì. Dì yī cì de
저희 병원 내원하신 적 있으세요? 这是您第一次来我们医院吗? Zhè shì nín dì yī cì lái wǒmen yīyuàn ma	성함이 어떻게 되세요? 可以告诉我你的名字吗? Kěyǐ gàosù wǒ nǐ de míngzì ma? 성함, 연락처, 생년월일을 알려주세요. 可以告诉我您的姓名、电话号码和出 生日期吗? Kěyǐ gàosù wǒ nín de xìngmíng, diànhuà hàomǎ hé chūshēng rìqí ma
예약 원하시는 진료 과는 어디인가 요? 您想在哪个医疗科室接受治疗? Nín xiǎng zài nǎge yīliáo kēshì	()과 진료를 받고 싶습니다. 我想预约 ()。 Wǒ xiǎng yùyuē ()

jiēshòu zhiliáo 예약 원하시는 날짜와 시간 말씀해주 시면 확인해보겠습니다. 您有偏好的时间和日期吗？ 我们可以 检查它是否打开。 Nín yǒu piānhào de shíjiān hé rìqí ma? Wǒmen kěyǐ jiǎnchá tā shìfǒu dǎkāi	()월 ()일 ()시로 예약하고 싶습 니다. (时间和日期) 最适合我。 (Shíjiān hé rìqí) zuì shìhé wǒ
()월 ()일 ()시로 예약이 되었습 니다. 我们将于 (时间和日期) 与您见面。 Wǒmen jiāng yú (shíjiān hé rìqí) yǔ nín jiànmiàn	감사합니다. 谢谢。 Xièxiè
죄송하지만 말씀하신 시간은 예약이 불가합니다. ()월 ()일 ()시는 어떠세요? 抱歉, 预订已满。(日期) 怎么样? Bàoqiàn, Yùdìngyǐmǎn. (Rìqí) zěnmeyàng	좋습니다. 这对我有好。 Zhè duì wǒ yǒu hǎo 다른 날짜는 언제가 가능한가요? 还有其他日子吗? Hái yǒu qíta rìzi ma
동성 의사에게 진료 받고 싶은 경우 如果您想要特定性别的医生 (Rúguǒ nín xiǎng yào tèdìng xìngbié de yīshēng)	
· 여자 : 여자 선생님께서 수술 해 주셨으면 좋겠습니다. · 남자 : 남자 선생님께서 수술 해 주셨으면 좋겠습니다. · 동성 의사 선생님께 수술 받고 싶습니다. · 女性 (Nǚxìng) : 我想要一位女医生给我做手术。 Wǒ xiǎng yào yī wèi nǚ yīshēng gěi wǒ zuò shǒushù	
· 男性 (Nánxìng) : 可以找男医生做手术吗?	

Kěyǐ zhǎo nán yīshēng zuò shǒushù ma

· 我希望有一位同性的医生为我进行手术。

Wǒ xīwàng yǒuyī wèi tóngxìng de yīshēng wèi wǒ jìnxíng shǒushù

(4) 수납 및 다음 진료 안내, 입원 및 퇴원, 약 처방과 복용 관련 표현 | 缴费、预约、入院、出院、处方、用药

① 수납 및 다음 진료 안내 관련 표현 | 关于付款和预约诊疗的表达

①-1 付款

의사 & 병원 직원 医生和医院员工	환자 病人
○○님, 금액은 ○○입니다. ○○先生/女士, 是○○元。 ○○Xiānshēng/nǚshì, shì ○○yuán 신용카드와 원화 현금 결제가 있습니다. 可以通过现金或信用卡付款。 Kěyǐ tōngguò xiànjīn huò xìnyòngkǎ fùkuǎn	지불방법은 무엇이 있죠? 有哪些付款方式? Yǒu nǎxiē fùkuǎn fāngshì

①-2 进行预约诊疗

의사 & 병원 직원 医生和医院员工	환자 病人
다음 진료는 언제로 하시겠습니까? 您希望下次诊疗是什么时候?	○월 ○일 ○시로 하고 싶습니다. (时间和日期) 可以吗?

Nín xīwàng xià cì Zhěnlíáo shì
shénme shíhòu

네. 그때로 예약 해 드리겠습니다.

是的, 它是可预约的。

Shì de, tā shì kěyùyuēde

죄송하지만 그때는 예약이 안 됩니다.

○월 ○일은 어떨까요?

抱歉, 目前无法预订。

○月○日呢?

Bàoqiàn, mùqián wúfǎ yùdìng

○Yuè ○rì ne

(Shíjiān hé rìqí) kěyǐ ma

○월 ○일 ○시로 예약 하겠습니다.

我会预约○月○日○时。

Wǒ huìyùyuē ○yuè ○rì ○shí.

② 입원 및 퇴원 관련 표현 | 住院和出院相关的表达

②-1 住院

의사 & 병원 직원 医生和医院员工	환자 病人
몇 인실을 원하십니까? 您想要哪种类型的房间? Nín xiǎng yào nǎ zhǒng lèixíng de fángjiān	○인 실을 원합니다. 我想要一个 (单人间). Wǒ xiǎng yào yīgè (dān rénjiān)
입원 중 비용 확인을 원하시면 원무과 나 병동 간호사에게 문의하시면 됩니 다. 如果住院期间想查询费用, 可以询问 入院科室或病房护士。 Rúguǒ zhùyuàn qíjiān xiǎng cháxún fèiyòng, kěyǐ xúnwèn rùyuàn kēshì huò bìngfáng hùshì 병원에서 필요한 서류가 있으면 퇴원 1~2일 전에 알려주시기 바랍니다. 如果您需要医院提供的任何文件, 请 在出院前 1-2 天告知我们。 Rúguǒ nín xūyào yīyuàn tígōng de rènhé wénjiàn, qǐng zài chūyuàn qián 1-2 tiān gàozhī wǒmen.	네 알겠습니다. 好的。 Hǎo de

②-2收款

의사 & 병원 직원 医生和医院员工	환자 病人
수납 창구로 가셔서 수납하시면 됩니다. 您可以在收款窗口付款。 Nín kěyǐ zài shōu kuǎn chuāngkǒu fùkuǎn 필요하신 서류가 있나요? 您需要什么文件吗? Nín xūyào shénme wénjiàn ma	○○가 필요합니다. 请问可以给我○○吗? Qǐngwèn kěyǐ gěi wǒ ○○ma

관련 단어 相关词汇 Xiāng guān cíhuì	진단서, 입원증명서, 수술증명서, 검사결과지(영상, 혈액 등) 医疗证明、住院证明、手术书面确认、检测结果(视频、血液等) Yīliáo zhèngmíng, zhùyuàn zhèngmíng, shǒushù shūmiàn quèrèn, jiǎncè jiéguǒ (shìpín, xiěyè děng)
-----------------------------------	--

③ 약 처방과 복용 관련 표현 | 处方和服药相关的表达

환자 病人	의사 & 병원 직원 医生和医院员工
처방전을 어디서 받나요? 我在哪里收处方? Wǒ zài nǎlǐ shōu chǔfāng	처방전은 원무과에서 받으시면 됩니다. 您在医院行政部收到处方。 Nín zài yīyuàn xíngzhèng bù

	shōudào chǔfāng
처방약은 어떻게 받나요? 我在哪里收处方药? Wǒ zài nǎlǐ shōu chǔfāngyào	원내/원외약국에 가서 처방전을 주면 됩니다. 您可以去院内/院外药房给他们开处方。 Nín kěyǐ qù yuànnèi/yuànwài yàofáng gěi tāmen kāi chǔfāng
약을 언제 먹어야 하나요? 我应该什么时候服药? Wǒ yīnggāi shénme shíhòu fúyào	약은 (식전/식후 바로/식후 30분/ 자기 전)에 먹어야 합니다. 应服药 (饭前/饭后立即/饭后30分钟/睡前)。 Yīng fúyào (fàn qián/fàn hòu lìjǐ/fàn hòu 30 fēnzhōng/shuì qián)
부작용/알레르기가 있나요? 是否有任何副作用/过敏? Shìfǒu yǒu rènhé fùzuòyòng/guòmǐn	증상이 사라져도 처방약은 다 드시길 권장합니다. 即使您的症状消失, 也建议您服用所有处方药。 Jíshǐ nín de zhèngzhuàng xiāoshī, yě jiànyì nín fúyòng suǒyǒu chǔfāngyào 없습니다. / ○○약과 함께 드시지 마십시오. 不存在。 / 请勿与○○药一起服用。 Bù cúnzài. / Qǐng wù yǔ ○○yào

(5) 검사, 수술 관련 표현 | 检查和手术相关的表达

① 검사 관련 표현 | 检查

주요 검사 종류 | 主要检查

- 내시경 内窥镜检查 (Nèikuījìng jiǎnchá)
- 영상검사 影像检查 (Yǐngxiàng jiǎnchá)
- ▷ 초음파검사 超声检查 (Chāoshēng jiǎnchá)
- ▷ X-ray X射线 (X-shèxiàn)
- ▷ CT(计算机断层扫描 Jìsuànjī duàncéng sǎomiáo)
- ▷ MRI(磁共振成像 Cí gòngzhèn chéngxiàng)
- 심전도 검사 ECG 心电图 (Xīndiàntú)
- 혈액 검사 血压检查 (Xiěyā jiǎnchá)
- 알레르기피부반응 皮肤过敏反应 (Pífū guòmǐn fǎnyìng)
- 안과 검사 眼科检查 (Yǎnkē jiǎnchá)
- 청력 검사 听力检查 (Tīnglì jiǎnchá)
- 골다공증 검사 骨质疏松检查 (Gǔ zhí shūsōng jiǎnchá)
- 폐 기능 검사 肺功能检查 (Fèi gōngnéng jiǎnchá)

①-1 사용되는 표현 | 表达

检查时间约为○。 Jiǎnchá shíjiān yuē wèi ○	검사시간은 약 ○정도 소요됩니다.
抽血。Chōu xiě	혈액을 채취하다.
测量血糖。Cèliáng xiětáng	혈당을 측정하다.
换上病人的衣服。Huàn shàng bìngrén de yīfú	환자복으로 갈아입다.
躺平 Tǎng píng	똑바로 눕다.
侧躺 Cè tǎng	옆으로 눕다.
屏住呼吸 Píng zhù hūxī	숨을 참다.
打输液 dǎshūyè	수액을 맞다.
检测血压 Jiǎncè xiěyā	혈압을 재다.
站直并向前看 Zhàn zhí bìng xiàng qián kàn	똑바로 서서 정면을 바라보다.
稍等 Shāo děng	잠시 기다리다.
如果您感到恶心，请告诉我。 Rúguǒ nín gǎndào ǎxīn, qǐng gào sù wǒ	토할 것 같으면 알려주세요.

①-2 검사 전 안내 표현 | 检查前指导

환자 病人	의사 & 병원 직원 医生和医院员工
검사 시간은 어느 정도 걸립니까? 检查需要多长时间?	○시간 정도 걸립니다. 大约需要○小时。
Jiǎnchá xūyào duō cháng shíjiān 검사 비용은 얼마 입니까? 检查费用是多少?	Dàyuē xūyào ○xiǎoshí ○○검사는 한화로 ○○입니다. ○○检查是○○韩华的。
Jiǎnchá fèiyòng shì duōshǎo 여자 : 여자 선생님께서 검사 해 주셨으면 좋겠습니다. 女 : 我想要一位女老师来检查我。 Nǚ: Wǒ xiǎng yào yī wèi nǚ lǎoshī lái jiǎnchá wǒ	○○Jiǎnchá shì ○○hánhuáde 네. 여자/남자 선생님이 검사해드리겠습니다. 是的。一位女/男老师将对您进行检查。
남자 : 남자 선생님께서 검사 해 주셨으면 좋겠습니다. 男 : 请男老师检查一下。 Nán: Qǐng nán lǎoshī jiǎnchá yíxià	Shì de. Yī wèi nǚ/nán lǎoshī jiāng duì nín jìnxíng jiǎnchá 是的。一位女/男老师将对您进行检查。

검사 관련 주의사항 检查 注意事项	
검사 동의서가 필요한 검사입니다.	这是一项需要检查同意书。 Zhè shì yī xiàng xūyào jiǎnchá tóngyì shū
검사 동의서에 서명해주세요.	请在检查同意书上签字。 Qǐng zài jiǎnchá tóngyì shū shàng

	qiānzì
○○시간 금식이 필요합니다.	您需要禁食○○小时。
	Nín xūyào jìn shí ○○xiǎoshí
	你可以喝水。
물은 마실 수 있습니다.	Nǐ kěyǐ hē shuǐ
물도 마시면 안 됩니다.	你不应该喝水。
	Nǐ bù yìng gāi hē shuǐ

①-3 일반적인 검사 안내 표현 | 检查指导表达

의사 & 병원 직원

医生和医院员工

탈의실에서 금속 제품을 모두 빼 주세요.

请去除所有金属物品在更衣室。

Qǐng qùchú suǒyǒu jīnshǔ wùpǐn zàigēngyīshì

(검사 촬영 단어)를 찍겠습니다.

我会拍 (检查项目词)。

Wǒ huì pāi (jiǎnchá xiàngmùcí)

침대 위로 올라가주세요.

请躺在床上。

Qǐng tǎng zài chuángshàng

숨을 멈춰 주세요.

请屏住呼吸。

Qǐng píng zhù hūxī

숨을 쉬세요.

请深吸一口气。

Qǐng shēn xī yī kǒuqì

움직이지 마세요.

请不要动。

Qǐng bù yào dòng

몸에 힘을 빼주세요.

请放松。

Qǐng fàngsōng

①-4 검사 후 안내 표현 | 检查后指导表述

환자 病人	의사 & 병원 직원 医生和医院员工
결과는 언제 나오나요? 结果什么时候出来?	결과는 ○일/주 후 나옵니다. 结果在 ○天/周之后会出来。
Jiéguǒ shénme shíhòu chūlái	jiéguǒ zài ○tiān/zhōu zhīhòu huì chūlái 잠시 기다리시면 됩니다. 结果一会儿就出来了。
	Jiéguǒ yīhuǐ'er jiù chūláile

② 수술 관련 표현 | 手术相关表达

환자 病人	의사 & 병원 직원 医生和医院员工
수술 일정을 알려주세요. 请告诉我手术时间？ Qǐng gàosù wǒ shǒushù shíjiān ?	수술 날짜는 ○월 ○일은 어떨까요? (时间和日期) 怎么样？？ (Shíjiān hé rìqí) zěnmeyàng?
비용은 얼마 입니까? 手术费用是多少？	원화로 ○○입니다. 韩元是○○。
Shǒushù fèiyòng shì duōshǎo 수술은 몇 시간 정도 걸립니까? 手术需要几个小时？	Hányuán shì ○○ ○시간 정도 걸립니다. 大约需要○小时。
Shǒushù xūyào jǐ gè xiǎoshí	Dàyuē xūyào ○xiǎoshí

검사 관련 주의사항 | 检查注意事项

수술 ○시간 전 부터는 아무것도 먹으면 안 됩니다.

手术前 ○小时内不得吃任何东西。

Shǒushù qián ○xiǎoshí nèi bùdé chī rènhe dōngxī

이 수술은 리스크를 동반합니다.

这项手术存在风险。

Zhè xiàng shǒushù cúnzài fēngxiǎn

수술 동의를 ○시에 받겠습니다. 그 때까지 보호자와 함께 병실에
있으세요.

我会在(时间)来领取手术同意书。在此之前, 请与您的监护人待在一起。

Wǒ huì zài (shíjiān) lái lǐngqǔ shǒushù tóngyì shū. Zài cǐ zhīqián,
qǐng yǔ nín de jiānhù rén dài zài yīqǐ

(6) 병원 입원 생활 관련 표현 | 住院期间

① 식사 관련 표현 | Dining 用餐

환자 病人	의사 & 병원 직원 医生和医院员工
식사는 할랄 음식으로 하고 싶습니다. 我想吃清真餐。 Wǒ xiǎng chī qīngzhēn cān	저희 병원은 할랄식이 가능합니다. 我们提供清真餐。 Wǒmen tígōng qīngzhēn cān 저희 병원은 할랄식 제공이 안 됩니다. 我们不提供清真餐。 Wǒmen bù tígōng qīngzhēn cān
식사는 하루에 몇 번, 언제 나오니까? 一天有多少次以及何时提供膳食? Yītiān yǒu duōshǎo cì yǐjí hé shí tígōng shànshí?	하루 ○번, 아침 ○시, 점심○시, 저녁○시입니다. 每天○次, 早餐○点, 午餐○点, 晚 餐○点。 Měitiān ○cì, zǎocān ○diǎn, wǔcān ○diǎn, wǎncān ○diǎn

수술/검사가 예정되어 있는 경우 | 当安排检查/手术时

의사 선생님과 상의 없이 외부 음식물을 드시면 안 됩니다.

在没有咨询医生的情况下，不要吃外面的食物。

Zài méiyǒu zīxún yīshēng de qíngkuàng xià, bù yào chī wàimiàn de shíwù.

환자분은 내일 수술이 있어서 오늘 ○ 시 이후로 금식입니다.

病人明天要做手术，所以今天○点开始禁食。

Bìng rén míng tiān yào zuò shǒu shù, suǒ yǐ jīn tiān ○ diǎn kāi shǐ jìn shí.

② 시설의 위치와 정보 물어보기 | 询问设施位置和信息

②-1 기본시설 | 基本设施

편의시설 设施						
						
식당	카페	편의점	공원 (산책시설)	기도실	은행	세탁실
餐厅	咖啡店	便利店	公园 (步行设施)	祈祷室	银行	洗衣房
						

우체국 邮局	화원 花园	문구점 文具店	화장실 卫生间	공중전화 电话亭	정수기 净水器	비상구 紧急出口
의료 센터/기타시설 医疗/其他						
						
응급의료센터 紧急医疗中心	암센터 癌症中心	물리치료실 物理治疗诊所	영상의학실 放射科诊所	약제실 药店		
						
중환자실 重症监护室	장례식장 殡仪馆	원무과 行政办公室	수납 및 접수 接待台	건강증진센터 健康中心		

환자 病人	의사 & 병원 직원 医生和医院员工
○○이 어디입니까?	직진하면 됩니다.
○○在哪里?	一直往前走就可以了。
○○Zài nǎlǐ	Yízhí wǎng qián zǒu jiù kěyǐle
병원 지도가 준비되어 있습니까?	○층에 있습니다.
有医院地图吗?	位于○层。
Yǒu yīyuàn dìtú ma	Wèiyú ○ céng

②-2 기도실과 관련한 표현 | 与祈祷室相关的词语

환자 病人	의사 & 병원 직원 医生和医院员工
기도실이 어디입니까? 祈祷室在哪里?	
Qídǎo shì zài nǎlǐ 기도실에 기도를 위한 카펫이 준비되어 있 나요? 祈祷室里有祈祷用的地毯吗?	네. 기도실에 준비되어 있습니다. 是。在祈祷室准备的。 shì. zàiqídǎo shì zhǔnbèi de
Qídǎo shì lǐ yǒu qídǎo yòng dì dìtǎn ma? 나침반을 빌릴 수 있나요? 我可以借用指南针吗?	네. 빌려드릴 수 있습니다. 是的。我可以借给你。
Wǒ kěyǐ jièyòng zhǐnánzhēn ma 코란이 있나요? 你有古兰经吗?	Shì de. Wǒ kěyǐ jiè gěi nǐ 아니요. 따로 준비하셔야 합니다. 对不起。你应该带上自己的。
Nǐ yǒu gǔlánjīng ma	Duìbùqǐ. Nǐ yīnggāi dài shàng zìjǐ de

③ 기타사항 요구하기 | 其他

환자 病人	의사 & 병원 직원 医生和医院员工
환자복을 갈아입고 싶습니다.	가져다 드리겠습니다.

我想换一下病号服。	我给你带一个。
Wǒ xiǎng huàn yīxià bìng hào fú	Wǒ gěi nǐ dài yīgè
이불/베개를 교체 해 주세요.(더 주세요.)	죄송합니다. 여분이 없어서 기다려주세요.
可以帮我换一下枕头/毯子吗？ (请给我更多。)	抱歉，您可能需要等待，因为我们暂时没有剩余的。
Kěyǐ bāng wǒ huàn yīxià zhěntou/tǎnzi ma	Bàoqiàn, nín kěnéng xūyào dēngdài, yīnwèi wǒmen zhànshí méiyǒu shèngyú de
(Qǐng gěi wǒ gèng duō.)	외출 하셔도 됩니다.
	当然。 你可以出去一会儿。
외출을 하고 싶습니다.	Dāngrán. Nǐ kěyǐ chūqù yīhuǐ'er
我想出去。	외출하시면 안됩니다. 안정을 취하셔야
Wǒ xiǎng chūqù	합니다.
	抱歉，你不能出去，你需要休息。
	Bàoqiàn, nǐ bùnéng chūqù, nǐ xūyào xiūxi
我想换病房。	몇 인실로 옮기고 싶으십니까?
Wǒ xiǎng huàn bìngfáng.	您想换到哪个房间？ 私人房间？ 还是双人间？
	Nín xiǎng huàn dào nǎge fángjiān? Sīrén fángjiān? Háishì shuāng rénjiān

남은 병실이 있는지 확인 해
드리겠습니다.

我会检查是否还有空房。

Wǒ huì jiǎnchá shìfǒu hái yǒu
kòng fáng

(7) 병원 진료 형태·진료과 별 안내 | 医院治疗类型和科室指南

① 응급실 | 急诊室

환자 病人
교통사고가 났어요. 我出了车祸。 Wǒ chūle chēhuò 화상을 입었어요. 我被烧伤了。 Wǒ bèi shāoshāngle 경련이 나듯 통증이 있어요. 就像抽筋一样疼。 Jiù xiàng chōujīn yīyàng téng. 열이 나고 구토 증세가 있어요. 我发烧并呕吐。 Wǒ fāshāo bìng ǒutù 마비가 왔어요. 我有麻木感。 Wǒ yǒu mámù gǎn 복통이 심해요. 我胃痛得厉害。 Wǒ wèitòng dé lihài
의사 & 병원 직원 医生和医院员工
환자분 제 목소리가 들리시면 눈을 깜빡이세요.

如果你能听到我的声音，请眨眼。

Rúguǒ nǐ tīng dé dào wǒ de shēngyīn, qǐng zhǎyǎn

如果你听得到我的声音，请眨眼。

Rúguǒ nǐ tīng dé dào wǒ de shēngyīn, qǐng zhǎyǎn

엑스레이 촬영을 하겠습니다.

我们将进行 X-光检查。

Wǒmen jiāng jìnxíng X-guāng jiǎnchá

환자분 이름이 무엇입니까?

可以告诉我你的名字吗？

Kěyǐ gàosù wǒ nǐ de míngzì ma

수술실로 이동하겠습니다.

我们去手术室。

Wǒmen qù shǒushù shì

혹시 임신 중이신가요?

你怀孕了吗？

Nǐ huáiyùnle ma

② 피부과 | 皮肤科

환자

病人

피부가 건조한 타입입니다.

我是干性皮肤。

Wǒ shì gān xìng pífu.

흉터가 남나요?

会留下疤痕吗?

Huì liú xià bāhén ma

피부가 가려워요.

皮肤很痒。

Pífu hěn yǎng

레이저 시술 후 주의사항에는 어떤 것이 있나요?

激光治疗后有什么需要注意的吗?

Jīguāng zhìliáo hòu yǒu shé me xūyào zhùyì de ma

레이저 시술을 받고 싶어요.

我想做激光治疗。

Wǒ xiǎng zuò jīguāng zhìliáo

화상 흉터를 없애고 싶습니다.

我想去除烧伤疤痕。

Wǒ xiǎng qùchú shāoshāng bāhén

어떻게 하면 이 두드러기를 없앨 수 있나요?

我怎样才能摆脱这些荨麻疹?

Wǒ zěnyàng cáinéng bǎituō zhèxiē xún mázhěn?

의사 & 병원 직원

医生和医院员工

레이저 시술 후 집에 있을 때도 자외선 차단제를 발라주세요.

激光治疗后, 即使您在家, 也要涂抹防晒霜。

Jīguāng zhìliáo hòu, jíshǐ nín zàijiā, yě yào túmǒ fángshài shuāng

시술 후 붉은 기가 ○일 정도 지속됩니다.

手术后, 发红持续约○天。

Shǒushù hòu, fà hóng chíxù yuē ○tiān

땀을 흘릴 정도의 과격한 활동은 삼가주세요.

请避免剧烈出汗的活动。

Qǐng bìmiǎn jùliè chū hàn de huódòng

③ 정형외과 | 骨科

환자

病人

춥고 습한 날에 더 아파요.

在寒冷和潮湿的日子里会更痛。

Zài hánlěng hé cháoshī de rìzi lǐ huì gèngòng tòng

앉아 있을 때는 괜찮은데 조금만 걸으면 다리가 아파요.

坐着的时候还好，但是稍微走动就开始疼。

Zuòzhe de shíhòu hái hǎo, dànshì shāowéi zǒudòng jiù kāishǐ téng

왼쪽 엄지손가락이 저려요.

我的左手大拇指已经麻木了。

Wǒ de zuǒshǒu dà mǔzhǐ yǐjīng mámùle.

발목을 접질렸어요.

我扭伤了我的脚腕。

Wǒ niǔshāngle wǒ de jiǎo wàn.

멍이 들고 통증 때문에 걸을 수 없어요.

由于瘀伤和疼痛，我无法行走。

Yóuyú yū shāng hé téngtòng, wǒ wúfǎ xíngzǒu.

부기를 어떻게 하면 뺄 수 있나요?

我怎样才能消除肿胀？

Wǒ zěnyàng cáinéng xiāochú zhǒngzhàng?

의사 & 병원 직원

医生和医院员工

똑바로 누워보세요. 앉아보세요.

请躺直 / 请坐下。

Qǐng Tǎng zhí. Qǐng zuò xià.

허리를 숙여보세요.

请弯曲你的背部。

Qǐng wānqū nǐ de bèibù

계단을 올라가 보세요. / 계단을 내려가 보세요.

尝试爬楼梯。/ 走下楼。

Chángshì pá lóutī. / Zǒu xià lóu.

언제부터 통증이 있었나요?

你从什么时候开始感到疼痛？

Nǐ cóng shénme shíhòu kāishǐ gǎndào téngtòng

팔/다리를 올려보세요.

请举起你的手臂/腿。

Qǐng jǔ qǐ nǐ de shǒubì/tuǐ

깁스를 해야 합니다.

你需要戴石膏。

Nǐ xūyào dài shígāo

④ 치과 | 牙科

환자
病人
[疼痛]
이가 시려요.
我牙疼。
Wǒ yá téng
잇몸에서 피가 나요.
我的牙龈在流血。
Wǒ de yáyín zài liúxuè
이가 흔들려요.
我有一颗牙齿松动。
Wǒ yǒuyī kē yáchǐ sōngdòng
교정하고 싶어요.
我想矫正牙齿。
Wǒ xiǎng jiǎozhèng yáchǐ
이가 부러졌어요.
我的牙齿断了。
Wǒ de yáchǐ duànle
음식물이 치아에 자주 껴요.
食物总是卡在我的牙齿里。
Shíwù zǒng shì kǎ zài wǒ de yáchǐ lǐ.
치아 때운 게 떨어졌어요.
我的补牙材料掉了。
Wǒ de bǔyá cáiliào diàole.

사랑니를 뽑고 싶어요.

我想拔掉我的智齿。

Wǒ xiǎng bá diào wǒ de zhìchǐ.

잇몸이 아파요.

我的牙龈疼。

Wǒ de yáyín téng

잇몸이 부어올랐어요.

我的牙龈肿胀。

Wǒ de yáyín zhǒngzhàng.

스케일링을 받고 싶어요.

我想要洗牙。

Wǒ xiǎng yào xǐyá.

환자

病人

수술한 부위의 양치는 어떻게 하나요?

手术后如何刷牙?

Shǒushù hòu rúhé shuāyá

수술 후 치통이 지속되면 어떻게 하나요?

如果疼痛不消失我该怎么办?

Rúguǒ téngtòng bù xiāoshī wǒ gāi zěnmē bàn

의사 & 병원 직원

医生和医院员工

식사는 지금부터 ○시간 이후부터 가능합니다.

○小时后即可进食。

○Xiǎoshí hòu jí kě jìnshí

충치가 신경까지 진행되어 마취가 필요합니다.

您需要麻木牙龈，因为蛀牙已经到达您的神经。

Nín xūyào mámù yáyín, yīnwèi zhùyá yǐjīng dàodá nín de shénjīng
다음 예약 때까지 임시치아를 끼우고 계셔야 합니다.

您必须戴上假牙，直到下一次治疗。

Nín bìxū dài shàng jiǎyá, zhídào xià yīcì zhìliáo
입안을 행구세요.

请用水漱口。

Qǐng yòngshuǐ shù kǒu
통증이 계속되시면 다시 내원해주세요.

如果疼痛持续，请再次就诊。

Rúguǒ téngtòng chíxù, qǐng zàicì jiùzhěn
입을 좀 더 크게 벌려주세요.

请把嘴张大一点。

Qǐng bǎ zuǐ zhāngdà yīdiǎn
수술 부위에 얼음팩으로 찜질해주세요.

用冰袋轻轻按摩手术部位。

Yòng bīngdài qīng qīng ànmó shǒushù bùwèi
오늘은 오른쪽/왼쪽으로 씹지 마세요.

当天剩余时间请不要用嘴的右/左咀嚼。

Dàngtiān shèngyú shíjiān qǐng bùyào yòng zuǐ de yòu/zuǒ jǔjué

⑤ 산부인과 | 妇产科

환자
病人
[疼痛]
가슴/겨드랑이에서 몽우리가 느껴져요.
我感觉乳房有肿块。
Wǒ gǎnjué rǔfáng yǒu zhǒngkuài
임신인지 확인하고 싶어요.
我想检查一下是否怀孕了。
Wǒ xiǎng jiǎnchá yīxià shìfǒu huáiyùnle
유방에 통증이 있어요.
我感到乳房疼痛。
Wǒ gǎndào rǔfáng téngtòng
태아의 건강을 확인하고 싶어요.
我想检查一下胎儿的健康状况。
Wǒ xiǎng jiǎnchá yīxià tāi'ér de jiànkāng zhuàngkuàng
하얀/노랑 냉이 많이 나와요.
我的白色/黄色白带过多。
Wǒ de báisè/huángsè báidàiguò duō
임신 중 감기약을 복용했어요.
我怀孕期间吃了感冒药。
Wǒ huáiyùn qíjiān chīle gǎnmào yào
질에서 심한 냄새가 나요.
阴道有强烈的气味。
Yīndào yǒu qiángliè de qìwèi.

임신이 되지 않아요.

我无法怀孕。

Wǒ wúfǎ huáiyùn

소변을 볼 때 따끔거려요.

小便时会刺痛。

Xiǎobiàn shí huì cì tòng

생리를 안했어요.

我错过了月经。

Wǒ cuòguòle yuèjīng.

소변에 혈이 보여요.

我看到尿液中有血。

Wǒ kàn dào niào yè zhōng yǒu xuè

월경 주기가 일정하지 않아요.

月经周期不规律。

Yuèjīng zhōuqí bù guīlǚ

질에서 피가 나요.

阴道流血

Yīndào liúxuè

월경통이 너무 심해요.

我有严重的经期疼痛。

Wǒ yǒu yánzhòng de jīngqī téngtòng

월경 시 양이 너무 많아요.

月经期间的量过多。

Yuèjīng qíjiān de liàngguò duō

환자

病人

[日常生活]

피임약은 어떻게 먹어야 하나요?

我应该如何服用避孕药?

Wǒ yīnggāi rúhé fúyòng bìyùn yào

배에 통증이 계속될 땐 어떻게 해야 하나요?

如果胃部持续疼痛怎么办?

Rúguǒ wèi bù chíxù téngtòng zěnmē bàn

수술 후 피해야 하는 음식이 있나요?

手术后我应该避免吃什么食物吗?

Shǒushù hòu wǒ yīnggāi bìmiǎn chī shénme shíwù ma

출산 예정일은 언제인가요?

你的预产期是什么时候?

Nǐ de yùchǎnqī shì shénme shíhòu

의사 & 병원 직원

医生和医院员工

골반검사를 해 볼게요.

我们来做一下骨盆检查吧。

Wǒmen lái zuò yíxià gǔpén jiǎnchá ba.

옷을 벗고 가운을 입고 누우세요.

穿上病人服并躺下。

Chuān shàng bìngrén fú bìng tǎng xià

폐경은 언제 하셨습니까?

您什么时候进入更年期?

Nín shénme shíhòu jìnrù gēngniánqī

다리를 벌리고 누우세요.

请躺下，双腿张开。

Qǐng tǎng xià, shuāng tuǐ zhāng kāi

언제 마지막 생리를 하셨습니까?

您最后一次月经是什么时候？

Nín zuìhòu yīcì yuèjīng shì shénme shíhòu

자가 임신 테스트를 해 보셨습니까?

您在家尝试过妊娠测试吗？

Nín zàijiā chángshìguò rènnshēn cèshì ma?

생리 주기가 규칙적인가요?

你的月经规律吗？

Nǐ de yuèjīng guīlǜ ma

⑥ 안과 | 眼科

환자
病人
눈이 따가워요.
我的眼睛很刺痛。
Wǒ de yǎnjīng hěn cì tòng.
왼쪽 눈꺼풀이 부은 것 같아요.
我的左眼皮好像肿了。
Wǒ de zuǒ yǎnpí hǎoxiàng zhǒngle.
왼쪽 눈 다래끼 때문에 힘들어요.
由于我的左眼有麦粒肿，我的日子很不好过。
Yóuyú wǒ de zuǒ yǎn yǒu màilìzhǒng, wǒ de rìzi hěn bù hǎoguò.
눈곱이 많이 껴요.
我的眼睛有很多眼屎。
Wǒ de yǎnjīng yǒu hěnduō yǎnshǐ.
물체가 두 개로 보여요.
似乎有两个物体。
Sìhū yǒu liǎng gè wùtǐ.
라식/라섹 수술 후 시력을 회복하는데 얼마나 걸리나요?
LASIK/LASEK 手术后需要多长时间才能恢复视力?
LASIK/LASEK shǒushù hòu xūyào duō cháng shíjiān cáinéng huīfù shìlì
눈이 건조해요.
我有干眼症。
Wǒ yǒu gān yǎn zhèng
라식/라섹 수술 시간은 얼마나 소요되나요?
LASIK/LASEK 手术需要多长时间?
LASIK/LASEK shǒushù xūyào duō cháng shíjiān
시야가 흐려요.
我的视力很模糊。

Wǒ de shìlì hěn móhú

라식과 라섹 수술의 차이는 무엇인가요?

LASIK 和 LASEK 手术有什么区别?

LASIK hé LASEK shǒushù yǒu shé me qūbié

햇빛을 보면 눈물이 나요.

当我看到阳光时，我会哭。

Dāng wǒ kàn dào yángguāng shí, wǒ huì kū

의사 & 병원 직원

医生和医院员工

시력검사를 하겠습니다.

我们将开始您的视力检查。

Wǒmen jiāng kāishǐ nín de shìlì jiǎnchá

바에 턱을 올리시고 이마를 대주세요.

请将下巴放在吧台上，让额头接触设备。

Qǐng jiāng xiàbā fàng zài bātái shàng, ràng étóu jiēchù shèbèi

위/아래를 쳐다 보세요.

请向上/向下看。

Qǐng xiàngshàng/xiàng xià kàn

안압검사를 시작하겠습니다.

眼压测试开始。

yǎn yā cèshì kāishǐ

앞에 보이는 빛/물체를 봐주세요.

请看前面的光/物体。

Qǐng kàn qiánmiàn de guāng/wùtǐ

⑦ 이비인후과 | 耳鼻喉科

환자

病人

목이 쉬었어요.

我的喉咙沙哑了。

Wǒ de hóulóng shāyǎle.

귀에서 이상한 소리가 나요.

我从耳朵里听到了一些东西。

Wǒ cóng ěrduǒ lǐ tīng dào le yīxiē dōngxī

목에 가래가 계속 남아 있어요.

我喉咙里还有痰。

Wǒ hóulóng lǐ hái yǒu tán.

소리가 잘 안 들리는 것 같아요.

我听不太清楚。

Wǒ tīng bù tài qīngchǔ

기침을 심하게 해요.

我咳嗽得很厉害。

Wǒ késòu dé hěn lìhài

귀에서 물이 나오는 것 같아요.

我觉得从我的耳朵里流出来水了。

Wǒ juéde cóng wǒ de ěrduǒ lǐ liú chū lái shuǐ le

삼키는게 힘들어요.

很难下咽。

Hěn nán xià yàn.

귀가 꽉 막힌 느낌이 들어요.

我的耳朵感觉被堵住了。

Wǒ de ěrduǒ gǎnjué bèi dǔ zhùle.

목이 칼칼해요.

我嗓子疼。

Wǒ sāngzi téng.

밤에 코피가 많이 났어요.

我晚上流了很多鼻血。

Wǒ wǎnshàng liúle hěnduō bíxiě.

코가 막혔어요. 숨을 쉬기 불편해요.

我的鼻子被堵住了。呼吸不舒服。

Wǒ de bízi bèi dǔ zhùle. Hūxī bú shūfú

재채기를 많이 해요.

我打喷嚏很多。

Wǒ dǎ pēntì hěnduō

머리도 아파요.

头疼。

tóuténg

콧물이 많이 나요.

我流鼻涕很多。

Wǒliú bítì hěnduō

의사 & 병원 직원

医生和医院员工

식염수로 코 세척을 꼭 해주세요.

请用生理盐水冲洗鼻子。

Qǐng yòng shēnglǐ yánshuǐ chōngxǐ bízi

숨을 잠시 참아주세요.

请屏住呼吸一会儿。

Qǐng píng zhù hūxī yíhuìr

귀/코/목 검사를 하겠습니다.

将进行耳/鼻/喉检查。

jiāng jìnxíng ěr/bí/hóu jiǎnchá

이쪽에서 간단한 치료를 받으시면 됩니다.

你只需要在这里进行简单的治疗。

Nǐ zhǐ xūyào zài zhèlǐ jìnxíng jiǎndān de zhìliáo

입을 벌려 주세요.

请张开嘴。

Qǐng zhāng kāi zuǐ

이 자세로 잠시만 계시면 됩니다.

保持这个姿势一会儿。

Bǎochí zhège zīshì yíhuǐ'er

⑧ 성형외과 | 整形外科

환자
病人
실밥은 얼마 후에 제거하나요?
什么时候可以拆线?
Shénme shíhòu kěyǐ chāi xiàn
상처(흉터) 안 남도록 해 주세요.
请不要留下任何伤口(疤痕)。
Qǐng bùyào liú xià rènghé shāngkǒu (bāhén)
전신마취를 하는 수술은 피하고 싶습니다.
我想避免需要全身麻醉的手术。
Wǒ xiǎng bìmiǎn xūyào quánshēn mázuì de shǒushù
의사 & 병원 직원
医生和医院员工
찜질을 하면 붓기 빼는데 도움이 됩니다.
热敷有助于减轻肿胀。
Rèfū yǒu zhù yú jiǎnqīng zhǒngzhàng
최대한 안정을 취해 주세요.
请尽可能多休息。
Qǐng jǐn kěnéng duō xiūxi
실밥을 풀기 위해 출국 전 내원해주세요.
出国前请到医院拆线。
Chūguó qián qǐng dào yīyuàn chāi xiàn

⑨ 소아과 | 儿科

환자

病人

아이가 잠을 잘 못잡니다.

孩子睡得不好。

Háizi shuì dé bù hǎo

기침을 많이 합니다.

咳嗽得很厉害。

késòu dé hěn lìhài

아이가 밥을 잘 안 먹습니다.

我的孩子吃得不好。

Wǒ de háizi chī dé bù hǎo

아이가 먹으면 토해요.

我的孩子吃完饭后就呕吐。

Wǒ de háizi chī wán fàn hòu jiù ǒutù

아이가 열이 많이 납니다.

我的孩子正在发高烧。

Wǒ de háizi zhèngzài fā gāoshāo

아이가 예방접종을 하지 않았어요.

我的孩子没有接种疫苗。

Wǒ de háizi méiyǒu jiēzhǒng yìmiáo

의사 & 병원 직원

医生和医院员工

아이가 잠은 잘 자나요?

您的孩子睡得好吗?

Nín de hái'zi shuì dé hǎo ma

아이가 먹던 약이 있나요?

他正在服用任何处方药吗？

Tā zhèngzài fúyòng rènhé chǔfāngyào ma

아이 몸무게랑 키를 재겠습니다.

我们将测量孩子的体重和身高。

Wǒmen jiāng cèliáng hái'zi de tǐzhòng hé shēngāo

전 날 어떤 음식을 먹었나요?

他昨天吃了什么食物？

Tā zuótiān chīle shénme shíwù

아이가 몇 개월 되었나요?

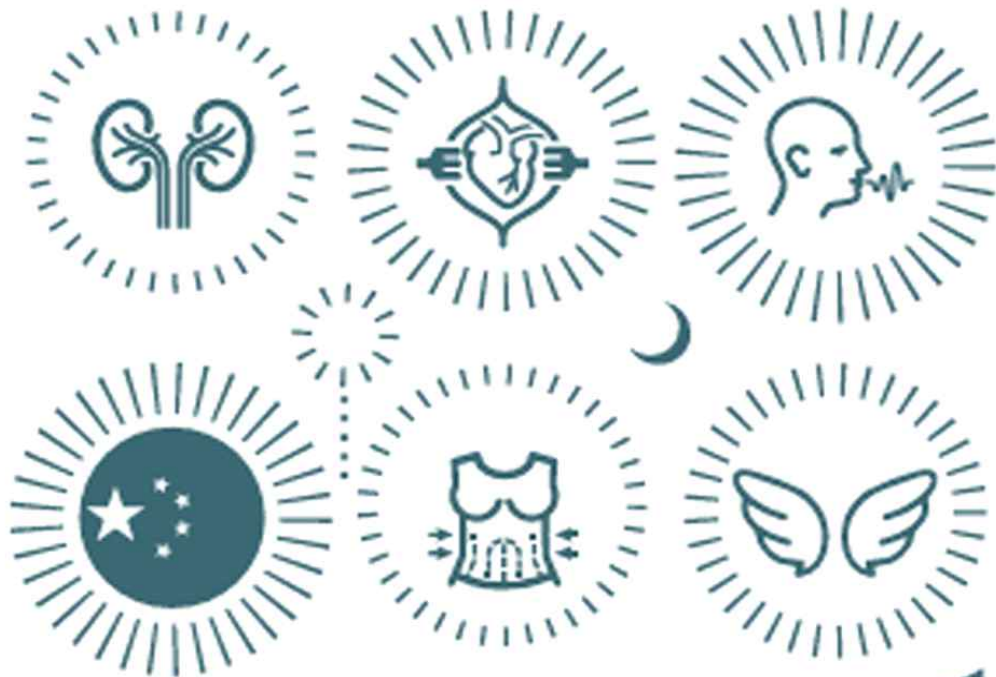
她年纪多大？

Tā niánjì duōdà

중국어코디네이터 입문 클래스

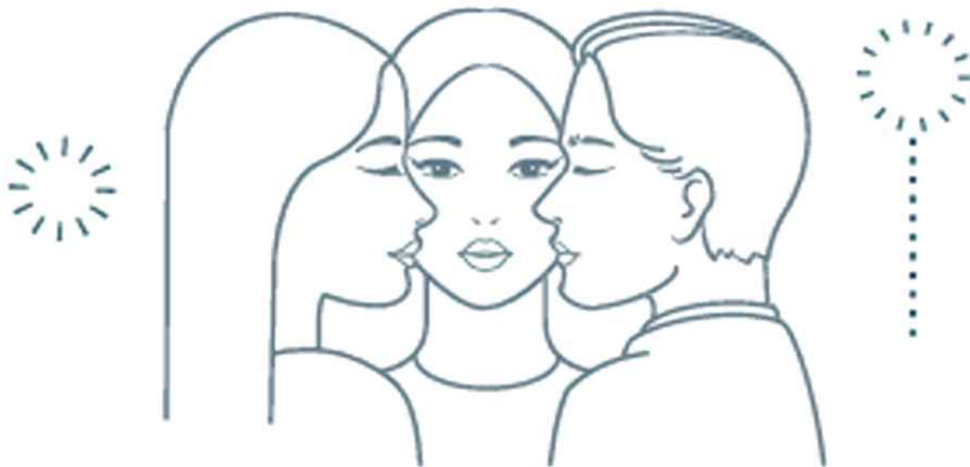
발행일	2025.05.05
저자	박다연
발행처발행인	한국의료통역코디네이터
홈페이지	https://komeco.co.kr
ISBN	979-11-983013-5-2
정가	28,000

이 책에 담긴 내용과 그림의 무단 전재 및 복제 행위를 금합니다.



허외/강남 병원 근무한 저자가 알려 주는 꿀팁!

중국어 병원 코디네이터 입문 클래스





우연히 조정래님의 '정글만리' 라는 소설 책을 읽었습니다.
소설 속 한국 성형외과 의료진이 중국 시장에 진출하여 일어나는 에피소드는
저를 중국 상해에 소재한 에스타 성형외과로 이끌었습니다.
그렇게 저는 병원코디네이터라는 직종에 매료되었고, 10년이라는 시간이 흘렀습니다.

소설 속 작은 에피소드가 저의 10년이라는 시간을 가슴 벅차도록 보람되게 해주었고,
본서를 읽는 분들에게 저의 지난 시간들이 잘 전달되어 여러분의 삶에
움이 되길 바랍니다.

- 저자 서문 중(中) -



ISBN 979-11-080013-6-2

(PDF)



한국의료통역코디네이터협회
Korea Medical Interpreter Coordinator Association